

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# عربی

پایه هشتم  
دوره اول متوسطه



إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَهُ  
لَيْسَتْ دُمُوعُ عَيْنِي هُذِي لَنَا الْعَلَامَهُ؟

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه  
دارم من از فراقش در دیده صدعلامت





قال الإمام الخميني (رحمه الله): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ.»



## الفهرس

الدرس الأول مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ ----- ١

الدرس الثاني أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ ----- ١٥

الدرس الثالث مَهْنَتُكَ فِي المُسْتَقْبَلِ ----- ٢٩

الدرس الرابع التَّجَرِبَةُ الجَدِيدَةُ ----- ٤١

الدرس الخامس الصَّدَاقَةُ ----- ٥٣

الدرس السادس فِي السَّفَرِ ----- ٦٣

الدرس السابع ﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ﴾ ----- ٧٥

الدرس الثامن الإِعْتِمَادُ عَلَى النَفْسِ ----- ٨٧

الدرس التاسع السَّفَرَةُ العِلْمِيَّةُ ----- ٩٩

الدرس العاشر الحِكْمُ ----- ١١٣

المُعْجَمُ

## سخنی با دبیران عربی و گروه‌های آموزشی

برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلّم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلّم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

این کتاب دومین کتاب عربی دوره اول متوسطه است. شورای تألیف، شامل گروهی از استادان دانشگاه و معلّمان بوده است. کتاب همچون سال گذشته پیش از چاپ، چندین بار به نقد و بررسی نهاده و تدریس آزمایشی شده است؛ تا اشکالات برطرف و نقاط قوت آن نیز هرچه بیشتر تقویت گردد.

رویکرد «راهنمای درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی» «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب نزدیک به ۲۰۰ واژه به کار رفته؛ اما حدود ۴۰۰ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است؛ پس در حقیقت، هدف این کتاب آموزش حدود ۶۰۰ واژه پربسامد زبان عربی است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، حدیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

از آنجا که دانش‌آموز در سال اول کلمات بسیاری را آموخته و تا حدودی با ساختار زبان عربی آشنا شده؛ لذا در این کتاب، متن‌ها طولانی‌تر گشته است. در پایه هفتم، آیات قرآنی کمتر به کار رفته است؛ زیرا این قابلیت در کتاب نبود؛ اما در پایه هشتم، وضعیّت فرق دارد و دانش‌آموز کلمات بسیاری آموخته و با پاره‌ای از ساختارهای مهمّ زبان عربی آشنا شده است.

بنابراین درخواست گروه‌های آموزشی، دبیران و دانش‌آموزان و به استناد برنامه درسی ملیّ مجدداً مکالمه در کتاب گنجانده شده؛ زیرا مکالمه بستری مناسب برای آموزش هر زبانی است و به درس عربی جذابیّت می‌بخشد؛ آن را زبانی پویا و کاربردی نشان می‌دهد، ولی مکالمه هدف اصلی آموزش کتاب حاضر نیست.

### مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی

تدریس می‌شود.

۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلّم به مطالب کتاب بسنده کند و مطلقاً مطالب اضافی آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.

۳. سیاست تألیف در تمامی بخش‌های کتاب، مبنی بر ساده‌سازی و جذابیّت است؛ لذا بزرگ‌ترین مسئولیّت معلّم این است که با هنرمندی، کتاب را به ساده‌ترین روش به دانش‌آموز تدریس کند. هنر معلّم، علاقه‌مند کردن دانش‌آموز نسبت به درس عربی است؛ لذا باید در امتحانات از طراحی سوالات معماگونه خودداری کرد.

۴. کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است؛ یعنی دانش‌آموز آموخته‌هایش را در قالب سخن گفتن یا نوشتن به نمایش بگذارد. مدارسی که وقت اضافه دارند یا دانش‌آموزان خاص ثبت‌نام کرده‌اند، می‌توانند به‌عنوان فوق برنامه در چنین زمینه‌هایی دانش‌آموز را فعال کنند.

۵. این کتاب افزون بر اینکه مکمل کتاب پیشین است؛ پشتیبان تثبیت واژگان و ساختار آموزش داده شده در پایه نخست نیز می‌باشد. کتاب‌های سال‌های آینده نیز هر

یک به نوبه خود مکمل کتاب پیش از خود هستند.

۶. در بخش «بدانیم» سعی شده است با شاهد مثال، اصول زبان به دانش‌آموز آموخته شود. ذکر تعاریف و اصطلاحات فقط به منظور فهم بهتر عبارات و متون است و نیازی به حفظ آنها نیست. هدف از بخش‌های «بدانیم» و «فَنّ ترجمه» کمک به فهم بهتر متن و عبارت است. آنچه در این بخش آمده، به منظور فهم معنای جملات است. دانش‌آموز آن را می‌آموزد تا به کمک آن درست بخواند، درست بشنود و درست ترجمه کند. هدف اصلی درست خواندن، فهمیدن و ترجمه است. در واقع قواعد در خدمت فهم عبارت و متن است و این موضوع در بارمبندی امتحانات نیز لحاظ شده است. به همین دلیل نمره بخش قواعد کم است.

۷. از ارائه «جزوه مکمل قواعد» به دانش‌آموز خودداری گردد. آنچه در زمینه قواعد لازم بوده در همین کتاب تحت عنوان «بدانیم» آمده است.

۸. طرح سؤالات امتحان کتبی عربی در نوبت اول و دوم از ۱۵ نمره است؛ ۵ نمره شفاهی قرائت و مکالمه است.

۹. مطلقاً از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف عربی سال اول و دوم دوره اول متوسطه نیست. دانش‌آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. در سال اول و دوم از او «ساختن جمله عربی» خواسته نمی‌شود. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فتی زبان فعلاً لازم نیست.)

۱۰. تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین

سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید:

هَذِهِ الْمَرْأَةُ دَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.

در جای خالی کلمات مناسب بنویسید:

هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أَمْسٍ.

... مِنْ سَفَرَتِهِمْ غَدًا.

۱۱. همانند کتاب پایه هفتم، هیچ واژه‌ای بیرون از جمله سؤال نشود. ترجمه

کلمات، در داخل جمله خواسته شود؛ مثلاً:

ترجمه کلمه مشخص شده را بنویسید. **أَنَا أَقْدِرُ عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ البَّسِيطَةِ.**

۱۲. در پاسخ‌گویی به جمله استفهامی باید به پاسخ کوتاه بسنده شود. پاسخ

کامل مد نظر نیست. برای نمونه، در پاسخ به چنین سؤالی «بِمَ تَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ؟» پاسخ «بالسيارة» کافی است و نمره کامل تعلق می‌گیرد. به عبارت دیگر لازم نیست چنین پاسخ داده شود:

«أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ بِالسَّيَّارَةِ.»

از آنجا که در رویکرد برنامه درسی عربی، پرورش مهارت‌های زبانی آمده و سخن گفتن نیز یکی از این موارد است؛ لذا بخش «اسماء و حروف استفهام» استثنا شده است و در این بخش ساختن وجود دارد. اما باید با تساهل برخورد کرد. در برخی مدارس خاص می‌توان از دانش‌آموزان خواست که پاسخ کامل دهند.

پیشنهاد می‌شود دبیر برای امتحان مکالمه یک آلبوم عکس تهیه کند و در آن تصاویر لازم را در اندازه‌های بزرگ داشته باشد؛ آن گاه تصویر کوه را به دانش‌آموز نشان دهد و بپرسد: هَلْ هَذَا جَبَلٌ؟

تصویر کشاورز را نشان دهد و بپرسد: مَنْ هُوَ؟

تصویر گل را نشان دهد و بپرسد: مَا هَذِهِ؟

تصویر سه کلید را نشان دهد و بپرسد: كَمْ عَدَدُ الْمَفَاتِيحِ؟

همه سؤالاتی را که معلم می‌خواهد بپرسد؛ می‌تواند در پشت برگه تصویر برای راحتی کار بنویسد.

در همه این موارد پاسخ کوتاه کافی است. حتی اگر دانش‌آموز نتوانست پاسخ درست دهد؛ ولی معنای سؤال را بفهمد؛ نیمی از نمره را می‌گیرد. همچنین می‌توان بخشی از نمره مکالمه را به معرفی دانش‌آموز از خودش اختصاص داد. دانش‌آموز باید بتواند در یک دقیقه خودش را به زبان عربی معرفی کند.

۱۳. از آنجا که باید دانش‌آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی

مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، يرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته



است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش‌آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۱۴. **هدف در آزمون شفاهی روخوانی، درست خواندن است.** بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان‌پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش‌آموز در طول سال تحصیلی می‌خواند و مجموعه فعالیت‌های شفاهی او، نمره شفاهی‌اش را تشکیل می‌دهد. دانش‌آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می‌گردد. لذا، ملاک نمره‌دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش‌آموز است.

۱۵. **به منظور تسهیل آموزش و صرفه‌جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد.** رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۱۶. **معنای کلمات جدید باید در جمله سؤال شود.** به دیگر سخن نباید در پایه‌های هفتم و هشتم معنای کلمات را بیرون از جمله از دانش‌آموز پرسید. هدف از گنجاندن واژگان جدید در آغاز هر درس، تسهیل و تلطیف آموزش و مشارکت هرچه بیشتر فراگیر در ترجمه متن است. لطفاً از پرسیدن معنای کلمه‌ها بیرون از جمله و مخصوصاً در شروع درس خودداری کنید.

۱۷. **هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب کتاب‌های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیر ضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده مدارانه و شبیه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند.** نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

۱۸. **ما ایمان داریم که کار اصلی را معلم انجام می‌دهد؛** لذا از همکاران ارجمند درخواست می‌کنیم تا با سیاست دفتر تألیف همگام شوند؛ زیرا به تدریج همه کتاب‌های سال‌های آینده نیز ادامه و مکمل این کتاب خواهند بود.

هرچند که ممکن است معلمان گرامی در رویکرد و برخی از مطالب و سازماندهی

محتوا، نظرات و سلايق متفاوتی داشته باشند، اما از آنجا که کار اصلی برعهده معلمان عزیز می‌باشد، انتظار می‌رود علی‌رغم برخی نظرات مختلف با سیاست و برنامه‌ریزی دفتر تألیف هماهنگ شوند تا به میزان قابل‌توجهی از مشکلات کاسته شده و نتایج بهتری به‌دست آید.

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید. همچنین از طریق لینک‌های این سایت می‌توانید با وبلاگ‌های فعال معلمان عربی سراسر کشور آشنا شوید.

[www.arabic-dept.talif.sch.ir](http://www.arabic-dept.talif.sch.ir)

نشانی وبگاه گروه عربی:

### سخنی با اولیای گرامی

این کتاب ادامه کتاب عربی پایه هفتم دوره اول متوسطه و مکمل آن است. آنچه را دانش‌آموز در سال گذشته در زمینه واژگان و ساختار زبان عربی آموخته است؛ مجدداً در ضمن عبارات و متون کتاب بازآموزی می‌کند. در صورت تمایل می‌توانید با مراجعه به وبگاه (سایت) گروه عربی دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری، راهنمای تدریس معلم را بارگذاری (دانلود) و از آن استفاده کنید. نشانی وبگاه عربی:

[www.arabic-dept.talif.sch.ir](http://www.arabic-dept.talif.sch.ir)

آنچه باید مورد توجه اولیا در کتاب عربی پایه هفتم و هشتم باشد، این است:

۱. رویکرد برنامه درسی عربی «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است.

۲. هدف اصلی این کتاب آموزش روان‌خوانی و ترجمه از عربی به فارسی است.

۳. ترجمه از فارسی به عربی در تدریس و ارزشیابی هدف آموزشی این

کتاب نیست.

۴. هر گونه تبدیل جمله (از مفرد به مثنی یا جمع و تبدیل از مذکر به مؤنث)

از اهداف کتاب نیست.

۵. در بخش قواعد هیچ مطلبی بیرون از آموخته‌های کتاب نباید آموزش داده شود؛ زیرا دانش آموز به تدریج آنچه را در زمینه درس عربی باید بیاموزد خواهد آموخت؛ همچنین اگر قصد کمک به فرزندان را دارید لطفاً از روش قدیمی آموزش فعل ماضی و مضارع خودداری کنید؛ آموزش فعل ماضی و مضارع در این کتاب بومی‌سازی شده و با شیوه دستور زبان فارسی هماهنگ شده است. آموزش افعال به صورت (من می‌روم. تو می‌روی. او می‌رود. ما می‌رویم. شما می‌روید. آنها می‌روند.) می‌باشد.

۶. بسیاری از کتاب‌های کار موجود در بازار، اهداف مصوب برنامه درسی عربی را رعایت نمی‌کنند و مطالبی فراتر از آموخته‌های کتاب و با حجم سنگین در حالت معماً مطرح می‌کنند که موجب خستگی و اتلاف وقت است. بیشتر مطالب اضافه نیز در حوزه قواعد است؛ در حالی که کتاب‌های نونگاشت عربی قاعده محور نیست؛ بلکه متن محور است و در بیست نمره امتحانی سهم اندکی دارند.

۷. بسیاری افراد به قاعده محوری در آموزش عربی عادت کرده اند. توجه داشته باشید که این کتاب متن محور است.

۸. کار عملی در این کتاب، تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند اجرای

نمایش، مکالمه و سرود به زبان عربی و ترجمه تصویری و داستان نویسی بر اساس تصاویر دنباله دار است. کار عملی باید بر اساس مهارت‌های زبانی باشد. همچنین در کتاب درسی برخی فعالیت‌های تحقیقی برای دانش‌آموزان پیش بینی شده است؛ چنین کارهایی برای مدارس است که دبیر عربی ساعت اضافه دارد و یا دانش‌آموزان، خاص هستند. ۹. از بیست نمره امتحانی سه نمره به روخوانی و دو نمره به مکالمه اختصاص

داده شده است. در مکالمه کافی است دانش‌آموز به جملات دارای کلمات پرسشی «هَلْ، أَمْ، أَيْنَ، مَا (ماذا، ماهو، ما هي)، مَنْ، لِمَنْ، كَمْ، لِمَاذَا، مَتَى، كَيْفَ» پاسخ کوتاه دهد؛ (در یک یا دو کلمه) مثال:

هَلْ أَنْتَ مِنَ الْعِرَاقِ؟ - لا.

أَأَنْتَ صَادِقٌ؟	- نَعَمْ.
مَا اسْمُكَ؟	- أَحْمَدُ.
مَنْ أَنْتِ؟	- لَيْلَى.
لِمَنْ هَذِهِ الْحَقِيبَةُ؟	- لِسَعِيدٍ.
كَمْ قَلَمًا هُنَا؟	- أَرْبَعَةَ.
لِمَاذَا تَقْرَأُ الْقُرْآنَ؟	- لِفَهْمِهِ.
مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	- صَبَاحًا.
كَيْفَ حَالُكَ؟	- بِخَيْرٍ.

سؤالات بخش مکالمه باید بسیار ساده و ابتدایی باشد. تنها جایی که «ساختن» از دانش آموز خواسته می‌شود، بخش مکالمه است و در سایر بخش‌های کتاب، چنین هدفی وجود ندارد. در این بخش، نیز در دوره‌های آموزش ضمن خدمت فرهنگیان به دبیران توصیه شده است که پرسش‌های بخش مکالمه باید در نهایت سادگی باشند؛ زیرا دانش آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است؛

۱۰. کتاب بر اساس «برنامه درسی ملی» و با توجه به «راهنمای برنامه درسی عربی» تألیف شده است.

## سخنی با دانش آموزان

عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛  
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن در آمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛

۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛

۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است.

۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته نزدیک به ۴۰۰ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم خانواده آنها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز حدود ۲۰۰ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. پس در پایان سال تحصیلی، شما معنای حدود ۶۰۰ کلمه عربی را خواهید آموخت.

شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لا به لای عبارتها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است.

تکرار و تمرین در هر درسی به ویژه درس عربی لازم است. شایسته است تکالیفی را که معلم برای شما تعیین می‌کند به خوبی انجام دهید تا پایه درسی شما تقویت گردد.





# الدرس الأول



- للشاعرة الإيرانية بروين اعتصامي.

- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

## مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

الْمُعْجَم (٤ كلمه جديد)

سَنَةُ دِرَاسِيَّة: سال تحصيلي

مُراجَعَةُ: دوره

بَسِيْط: ساده

ثَامِن: هشتم



السَّلَامُ عَلَيْنَكُمُ أَيُّهَا الطُّلَابُ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟  
السَّنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيْطَةِ.

### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

١. الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

دانشمند بدون عمل، مانند درخت بدون ..... است.



## ۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

..... با دانشمندان عبادت است.

## ۳. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

..... خشنودی خدا در خشنودی ..... است.

## ۴. تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

..... ساعتی اندیشیدن، از عبادت ..... سال بهتر است.

## ۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

..... مؤمن، کم حرف و ..... است.

## ۶. أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

..... ادب آدمی بهتر از ..... اوست.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید، سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوِّءِ.

الف) تنهایی از همنشین بد بهتر است.  ب) وحدت از پراکندگی بهتر است.

۲. النَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ عِبَادَةً: النَّظْرُ فِي الْمُصْحَفِ وَالنَّظْرُ فِي وَجْهِ

الْوَالِدَيْنِ وَالنَّظْرُ فِي الْبَحْرِ.

الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا.

ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا.

۳. الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ.

مسلمان کسی است که مردم ...

الف) از زبانش و دستش سالم بماند.  ب) از زبان و دستانش راضی باشند.

۴. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.

الف) سلامت جامعه در مدارا کردن است.  ب) سلامت زندگی در مدارا کردن است.

۵. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

الف) دست خدا با جماعت است.  ب) یاری خدا در همیستگی است.

٦. إِذَا مَلَكَ الرَّازِلُ؛ هَلَكَ الْأَفْضَلُ.

الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند.

ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند.

٧. مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

الف) هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد.  ب) هرکس بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی عَلَيْهِ السَّلَامُ است.

### التَّمَرِينُ الثَّلَاثُ

● ترجمه کنید.

١. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

٢. هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.

٣. ذَلِكَ اللَّاعِبُ، فَائِزٌ.

٤. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالِمَةٌ.

٥. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

٦. هَاتَانِ الْبِنْتَانِ، صَابِرَتَانِ.

٧. هُوَلاءِ الْأَصْدِقَاءِ، وَاقِفُونَ.

٨. أَوْلِيَّكَ الْأُمَّهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● با توجّه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● زير هر تصوير، تعداد آن را به عربي بنويسيد.

(واحد / اثنان / ثلاثة / اربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /  
أحد عشر / اثناعشر)



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. أَنَا مَا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي.

من به خانه‌ام باز نگشتم.  من به خانه برگشتم.

۲. أَنْتَ فَعَلْتَ وَاجِبَاتِكَ.

تو تکالیف را انجام دادی.  تو تکالیف را انجام می‌دهی.

۳. أَنْتِ غَسَلْتَ مَلَابِسِكَ.

تو لباس را شستی.  تو لباس‌هایت را شستی.

۴. هُوَ لَعِبَ مَعَ صَدِيقِهِ.

او پیش دوستش بازی می‌کند.  او همراه دوستش بازی کرد.

۵. هِيَ طَرَقَتْ بَابَ بَيْتِهَا.

او در خانه‌اش را کوبید.  او در خانه‌ای را می‌کوبد.

۶. نَحْنُ ذَهَبْنَا إِلَى صَفْنَا.

ایشان به کلاس‌هایشان رفتند.  ما به کلاس‌مان رفتیم.

۷. أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.

شما دوستان را یاری می‌کنید.  شما دوستانتان را یاری کردید.

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● ترجمه کنید.

۱. أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ دَرَسَكُنَّ.
۲. أَنْتُمَا دَكْرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.
۳. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ.
۴. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى غُرْفَتِهِنَّ.
۵. هُمَا قَرَبَا مِنْ قَرِيْبَتَيْهِمَا.
۶. هُمَا وَجَدَا مِفْتَاحَهُمَا.

## التَّمْرِينُ الثَّامِنُ

● عبارتهای مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِیرَة	فاطمه
صَبَاحَ النَّوْرِ.	السَّلَامُ عَلَیْكَ.
هُمُ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِیرَةُ.	كَيْفَ حَالُكَ؟
وَ عَلَیْكَ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بَحْیِرٍ.	أَيْنَ أَسْرَتُكَ؟
لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانِ اللَّهِ.

## التَّمْرِينُ التَّاسِعُ

● جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ / أبيض / أَحْمَرَ / أزرق / أَخْضَرَ / أَصْفَرَ)



أَلْعِنَبُ الـ .....



الرُّمَّانُ الـ .....



التَّفَاحُ الـ .....



الْبَحْرُ الـ .....



السَّحَابُ الـ .....



الْوَرْدُ الـ .....

## التَّمْرِينُ العَاشِرُ

● نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.<sup>۱</sup> دو کلمه اضافه است.

(الْخَمِيسَ / الْسَبْتِ / الْجُمُعَةَ / الِاثْنَيْنِ / الَّارْبِعَاءِ / الَّاحَدِ / الَّتِلْثَاءِ)

يَوْمٌ .....	العَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّيْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ الِاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ اُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْاِنْجِلِيزِيَّةُ	الْاِمْلَاءُ	الثَّقَافَةُ وَ الفَنُّ

۱- دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.



## التَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرَ

● نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ ..... الصَّ ..... الخ ..... الشَّ .....

## التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ

● الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

حَزَنٌ.....فَرِحَ	بَيْتٌ.....مَنْزِلٌ	أُمٌّ.....وَالِدَةٌ
خَلْفٌ.....وَرَاءَ	أَبٌ.....وَالِدٌ	ذَهَبَ.....رَجَعَ
قَرِيبٌ.....بَعِيدٌ	كَبِيرٌ.....صَغِيرٌ	عُدْوَانٌ.....عَدَاوَةٌ
أَمْسٌ.....غَدٌ	بُسْتَانٌ.....حَدِيقَةٌ	جَمِيلٌ.....قَبِيحٌ

● ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ    بَدَايَةٌ    تَحَتَّ    غَالِيَةٌ    كَثِيرٌ    فَوْقَ    آخِرٌ    سَوْءٌ  
حُسْنٌ    يَمِينٌ    أَوَّلٌ    رَخِيصَةٌ    حَارٌّ    يَسَارٌ    بَارِدٌ    نِهَائَةٌ

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ عَشَرَ

● كدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَع  مَكْتَبَةٌ  مَدْرَسَةٌ  مَلِكٌ
۲. شَعْرَنٌ  لَاعِبُونَ  فَاعِلِينَ  مُدْرَسَاتٌ
۳. رَجِمَ  خَافَ  وَرَاءَ  نَصَرَ
۴. رَجُلَانِ  حَدَائِقِ  أَشْجَارًا  فَوَاكِهَ
۵. هَرَبَ  هَذَا  ذَلِكَ  هَذِهِ
۶. أَنَا  وَرْدَةٌ  أَنْتَ  هُمْ
۷. صُورَةٌ  لِمَاذَا  كَيْفَ  مَنْ
۸. وَقَعَ  قَذَفَ  رَبُّ  سَلِمَ

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ عَشَرَ

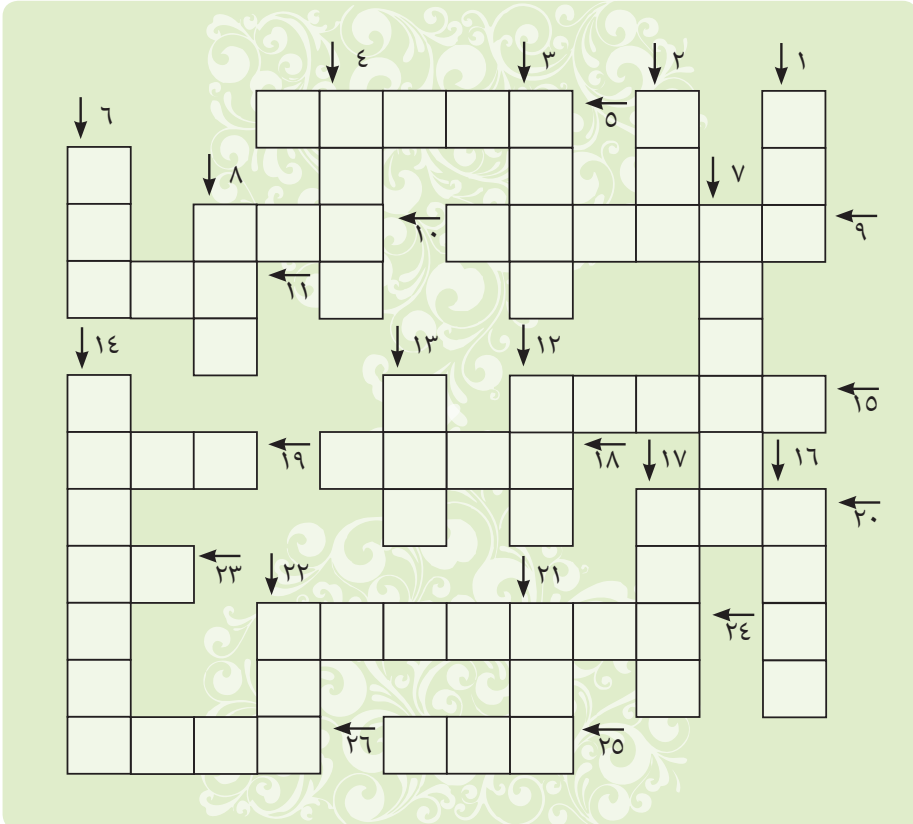
● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

<input type="checkbox"/> أَلْفُسْتَانٌ	<input type="checkbox"/> أَللُّوحَةُ	۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ البَنَاتِ:
<input type="checkbox"/> أَلْقَمِيصٌ	<input type="checkbox"/> أَلدَّهَبُ	۲. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:
<input type="checkbox"/> تِسْعَةٌ	<input type="checkbox"/> سَبْعَةٌ	۳. عَدَدُ أَيَّامِ الأُسْبُوعِ:
<input type="checkbox"/> أَلْحَدِيقَةُ	<input type="checkbox"/> أَلْفَلَّاحُ	۴. مَكَانُ الأَشْجَارِ:
<input type="checkbox"/> أَلْجَدَّةُ	<input type="checkbox"/> أَلْجَدُّ	۵. أُمُّ الأَبِ:

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ عَشَرَ

● ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

- |                |                  |               |                   |                 |
|----------------|------------------|---------------|-------------------|-----------------|
| ۱- ثَمَانِيَّة | ۲- شَهْر         | ۳- وَصَلَ     | ۴- أُسْبُوع       | ۵- أَسْرَار     |
| ۶- كَيْتَ      | ۷- مَا ذَهَبْنَا | ۸- طَرِيق     | ۹- وَحْدَةَ       | ۱۰- شَبَكَةَ    |
| ۱۱- نَار       | ۱۲- كَلَّ        | ۱۳- مَدِينَةَ | ۱۴- مَا أَكَلْنَا | ۱۵- نَجْم       |
| ۱۶- صَفَّ      | ۱۷- سَفِينَةَ    | ۱۸- سَمَكَةَ  | ۱۹- أَحْمَرَ      | ۲۰- مُسَاعَدَةَ |
| ۲۱- كَانَ      | ۲۲- عِنْدَ       | ۲۳- بَاب      | ۲۴- صَيْفَ        | ۲۵- وَجَعَ      |
| ۲۶- رَأَيْتُ   |                  |               |                   |                 |



## التَّمْرِينُ السَّادِسَ عَشَرَ

● این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(حَقَائِبَ / يَوْمَانِ / واقِفِينَ / أَحْيَاءَ / حَرَمِينَ / مؤمنات / فائِزُونَ / ناِحَات)

جمع مَكْسَر	جمع مؤنَّث سالم	جمع مذكَّر سالم	مثنى





# الدَّرْسُ الثَّانِي



العالم الإسلامي

## الدَّرْسُ الثَّانِي

### الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

لِسَانٌ : زبان  
 مُبِينٌ : آشكار، آشكاركننده  
 مُنْظَمَةٌ : سازمان  
 مُنْظَمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ :  
 سازمان ملل متحد  
 نَجَحٌ : موفق شد  
 نُصُوصٌ : متنها «مفرد: نَصٌّ»

عَالَمِيَّةٌ : جهاني، بين المللي  
 عَالَمِيْنَ : جهانيان  
 عَرَفَ : شناخت، دانست  
 فَهِمَ : فهميد  
 قَدَرَ : توانست  
 كَانَّ : گویا، انگار  
 كَتَمَ : پنهان كرد  
 كُلٌّ : همه، هر

أَمْثَالٌ : مثلها  
 أَيْضاً : همچنین  
 تَعَلَّمَ : یاد گرفتن  
 جَعَلَ : قرار داد  
 خَدَمَ : خدمت كرد  
 رَبٌّ : پروردگار  
 سَهْلٌ : آسان  
 عَالَمٌ : جهان

### أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّنا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ

عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةٌ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ

بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الْإِيرَانِيُونَ **حَدَمُوا** اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «أَلْفِيرُوزَابَادِيٌّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي  
 اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سَيَّوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي  
 قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.  
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.  
 أَنَا **أَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى  
 قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغْرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»

يَا أَخِي، أَأَنْتَ **تَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟

يَا أُخْتِي، أَأَنْتِ **تَفْهَمِينَ** مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



فعل مضارع (١)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ)، (تَفَعَّلَ، تَفَعَّلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتِ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.



## بدانیم

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال

با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می‌دهم.	أَنَا أَفْعَلُ. 	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ. 
تو انجام می‌دهی.	أَنْتَ تَفْعَلُ. 	تو انجام دادی.	أَنْتَ فَعَلْتَ. 
	أَنْتِ تَفْعَلِينَ. 		أَنْتِ فَعَلْتِ. 

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعَلَّ» هستند؛ فعل ماضی‌اند و

اگر بر سر آنها یکی از حروف «أ، تَد، يَد، نَد» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ ① أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ

مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم 	أَذْهَبُ	رفتم 	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی 	تَعْلَمُ	دانستی 	عَلِمْتُ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتُ
می‌شناسی 	تَعْرِيفِنَ	شناختی 	عَرَفْتُ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتُ

## التَّمارين

### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

نادرست

درست



١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.



٢. كَتَبَ سَيِّبُوهُ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ.



٣. كَتَبَ الْفِيروزآباديُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.



٤. الْإِيرَانِيُّونَ حَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

## التَّامِرِينُ الثَّانِي

● ترجمه كنيد.



يا سَيِّدَهُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟  
أَفْرَأُ كِتَابَ الشُّعْرِ.

.....  
.....



يا وَكِدُ، ماذا تَفْعَلُ؟  
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.

.....  
.....



أَتَذْهَبِينَ مَعِ أُخْتِكَ؟  
لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

.....  
.....



هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟  
لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

.....  
.....

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید. سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ الأنبياء ۳۰

۲. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

۳. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّانِي وَ أَنْتَ تَدْخُلِ الصَّفَّ الْأَوَّلَ.

۴. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ





● كَرِّبْهُ مَنَاسِبَ رَا اِنْتِخَابَ كَنِيدِ.

١. أَأَنْتِ ..... بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ بَدَأْتُ  تَبَدَّدْتَيْنِ
٢. أَأَنْتِ ..... الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ طَرَفْتُ  تَطَرَّقْتُ
٣. أَنَا ..... عَنِ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. بَحَثْنَا  أَبْحَثُ
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ ..... التُّفَاحَةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ أَكَلْتُ  شَرِبْتُ
٥. أَأَنْتِ ..... فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟ عَمِلْتُ  تَعْمَلِينَ



## التَّمَرِينُ السَّادِسُ

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←
نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	أَنْظُرُ	نَظَرَ: نگاه کرد
.....	تَسْأَلِينَ	.....	تَسْأَلُ	.....	أَسْأَلُ	سَأَلَ: پرسید
.....	تَسْمَعِينَ	.....	تَسْمَعُ	.....	أَسْمَعُ	سَمِعَ: اجازه داد
.....	تَذْكُرِينَ	.....	تَذْكُرُ	.....	أَذْكُرُ	ذَكَرَ: یاد کرد

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

امْرَأَةٌ / عالم / لُغَةٌ / كَلَامُكَ / سِتَّةٌ / قَدَرْتُ / نُصُوصٌ / تَعَلَّمُ / تَفْهَمُ / سَهْلٌ / صَنَعْتُمَا / بَسِيطٌ /

رَفَعْتَ / نَجَّحُوا / أَيْضاً

رمز ↓

				۱		
			۲			
			۳			
				۴		
			۵			
			۶			
					۷	
					۸	
					۹	
			۱۰			
			۱۱			
						۱۲
						۱۳
					۱۴	
					۱۵	

۱. جهان

۲. زبان

۳. یاد گرفتن

۴. موقِّق شدند «مذکِّر»

۵. بالا بردی

۶. ساده

۷. شش

۸. می فهمی «مذکِّر»

۹. متن‌ها

۱۰. توانستم

۱۱. همچنين

۱۲. آسان

۱۳. ساختید «مثنی»

۱۴. سخن تو

۱۵. زن

رمز: « ..... حضرت علی عَلَيْهِ السَّلَامُ »

## التَّمْرِينُ الثَّامِنُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	كَيْفَ حَالِكِ؟	١. كَيْفَ حَالِكْ؟
.....	مَا اسْمُكَ؟	٢. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتِ؟	٣. مَنْ أَنْتَ؟
.....	أَيْنَ أَنْتِ؟	٤. أَيْنَ أَنْتَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟	٥. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرَجِ؟



## ساختار درس دوم و سوم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌نویسیم.	درس ۴ و ۵	من می‌نویسم.	أَنَا أَكْتُبُ.
شما می‌نویسید.	درس ۶ و ۷	تو می‌نویسی.	أَنْتَ تَكْتُبُ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ.
آنها می‌نویسند.	درس ۸ و ۹	او می‌نویسد.	درس ۴ و ۵

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الإمام عليّ عليه السلام

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟





# الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

الْمُعْجَم (٣٦ كلمة جديد)

عَيْنٌ : چشم، چشمه «جمع»  
عُيُونٌ  
غَايَةٌ : پایان، نهایت  
فَحْصٌ : معاینه کرد  
قَاطِعٌ : بُرنده  
كُرَّةُ الْقَدَمِ : فوتبال  
«كُرَّة: توپ+ قَدَم: پا»  
مَرَضَى : بیماران «مفرد: مَرِيض»  
مُسْتَقْبَلٌ : آینده  
مُمَرِّضٌ : پرستار  
مَوْظَفٌ : کارمند  
نَوَافِدٌ : پنجره‌ها «مفرد: نَافِذَةٌ»  
مِهْنَةٌ : شغل «جمع: مِهَنٌ»  
مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ : مهندس کشاورزی

رُزٌّ : برنج  
رَسَائِلٌ : نامه‌ها «مفرد: رِسَالَةٌ»  
رِيَاضَةٌ : ورزش  
سَوَفَ : نشانه آینده  
سَاصِيرٌ : خواهم شد  
شَرَحَ : شرح داد  
شُرْطِيٌّ : پلیس  
صَارَ : شد  
سَوَفَ أَصِيرُ : خواهم شد  
طِبُّ الْعُيُونِ : چشم پزشکی  
طَبَّاحٌ : آشپز  
طَعَامٌ : خوراک «جمع: أَطْعَمَةٌ»  
طَبَّخٌ : پخت  
عَنْ : درباره، از

آخِرٌ : دیگر  
أَحَبُّ : دوست داشت  
أُحِبُّ : دوست دارم  
تُحِبُّ : دوست داری  
أَصْحَابُ الْمِهْنِ : صاحبان شغل‌ها  
أَمْنٌ : امنیت  
بَيْعٌ : فروش  
بِلَادٌ : کشور، شهرها «مفرد: بَلَدٌ»  
تَقَدَّمَ : پیشرفت  
خَدَادٌ : آهنگر  
حَلْوَانِيٌّ : شیرینی فروش  
خَامِسٌ، خَامِسَةٌ : پنجم  
خَبَّازٌ : نانوا  
خُبْزٌ : نان

## مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ: «دَرَسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ. فَسَأَلَ أَيَّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟»

صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مِهْمٌ لَتَقْدَمُ الْبِلَادِ. سَوَفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أَحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:

«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»



قَاسِمٌ: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَسَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالًا جَدِيدًا.



مَنصُورٌ: أَنَا أَحِبُّ الرِّيَاضَةَ. أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعَيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيبًا لِخِدْمَةِ النَّاسِ.



الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَالْحَبَّازِ وَالشُّرْطِيِّ وَالْحَلْوَانِيَّ وَالْبَائِعِ  
وَالْمُمْرِضِ وَالْحَدَّادِ وَغَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: ما هو هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عارفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حامدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَالْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ.»



دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س»

یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواهد...»

استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم    سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

✍ با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أنا سَأَعْمَلُ: ..... أنتِ سَوْفَ تَفَحَّصِينَ الْمَرِيضَةَ: .....

أنتِ سَوْفَ تَفْرَحُ: .....

أَلْفِعْلُ الْمَضَارِعُ (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أنا مُدْرِسَةٌ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أنا خَبَّازٌ. أَطْبِخُ الْخُبْزَ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَبَاحًا.



أنتِ طَبِيبَةٌ. تَفَحَّصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.



أنتِ شُرْطِيٌّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

## التَّمارين

### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟ .....

۲. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟ .....

۳. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟ .....

۴. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟ .....

۵. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟ .....

### التَّمْرينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ. أَطْبَخُ طَعَامًا لَذِيذًا.





أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. تَحْصُدِينَ الرُّزَّ.



أَنْتِ طَبِيبٌ مُجِدٌّ. تَفْحَصُ الْمَرْضَى.

### التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جملة های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتِ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

٢. أَنْتِ مَوْظَفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إِدَارِيَّةً.

٣. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرَانَ.

٤. أَنَا مُمْرِصَةٌ. أَخْدِمُ النَّاسَ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَدَّاد / نَجَّار / مُمَرِّضَةٌ / كَاتِبٌ / حَلْوَانِيٌّ / حَبَّازٌ / شُرْطِيٌّ / حَيَّاطَةٌ /

طَبِيبَةٌ / طَبَّاحَةٌ / فَلَاحَةٌ / مُدْرَسَةٌ



استاد و نویسنده شهید مرتضی مطهری





## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	۱. فِي أَيِّ صَفِّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	۲. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	۳. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟
.....	۵. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

حَلْوَانِي / مُمَرِّضَات / رِيَاضَة / آخِر / عَالَمِينَ / مِهْنَة / بَيْع / دَوْرَان / حَدَاد /  
 نِهَائِيَة / قَاطِع / مَرَضِي / خَامِس / كُرَة الْقَدَم / مَوْطَفَة / كُنُوز / شُرْطِي / عَمُود /  
 طِبُّ الْعَيْونِ / وَحْدَكَ / يَا لَيْتَنِي / بِلَاد / سَوْفَ

۱۳. پنجم	۱. دیگر
۱۴. فوتبال	۲. جهانیان
۱۵. گنج‌ها	۳. آهنگر
۱۶. خانم کارمند	۴. پایان
۱۷. پلیس	۵. خانم‌های پرستار
۱۸. نشانه آینده	۶. ورزش
۱۹. ستون	۷. شیرینی فروش
۲۰. چشم پزشکی	۸. بیماران
۲۱. کشور، شهرها	۹. بُرنده
۲۲. ای کاش من	۱۰. شغل
۲۳. تو به تنهایی	۱۱. فروش
	۱۲. چرخیدن

رمز: « ..... »

الإمامُ عَلِيُّ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ





● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.

# الدَّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم (۲۷ کلمه جدید)

فَعَلَ: کار، انجام دادن  
قَادِم: آینده  
قَصْد: منظور  
قَوْل: گفتار  
كَذَبَ | يَكْذِبُ: دروغ گفت  
دروغ می گوید  
لِذَا: بنابراین  
مُخْتَبِر: آزمایشگاه  
نَفْس: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»  
نَفَعَ | يَنْفَعُ: سود رساند | سود  
می رساند  
نَهْر: رودخانه «جمع: أَنْهَار»

شَكَرًا | يَشْكُرُ: تشکر کرد | تشکر  
می کند  
صَادِق: راستگو  
صَدَقَ | يَصْدُقُ: راست گفت  
راست می گوید  
عَاشَ | يَعْيشُ: زندگی کرد  
زندگی می کند  
عَرِقَ | يَغْرُقُ: غرق شد | غرق  
می شود  
غَضَب: خشم  
فَرَس: اسب  
فِصَّة: نقره

ابْنُ آدَم: آدمی زاد «ابن: پسر،  
فرزند»  
إِنَّمَا: فقط  
بِسَهْوَةٍ: به آسانی  
جَدَل: ستیز  
حَمَل: بُردن، حمل کردن  
خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد:  
خَطِيئَةٌ»  
رُجُوع: برگشتن  
رِيَاضِي: ورزشکار «رِيَاضَةٌ:  
ورزش»  
شَاهِدًا | يُشَاهِدُ: دید | می بیند

## التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوْلَدِهَا:





« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسَ وَ يَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقْرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتِ سَتَعْرَقُ فِي الْمَاءِ،

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أ تَفْهَمُ؟ »



وَلَدَ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانِينَ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا ... لِكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:  
«الْبَقْرَةُ تَصَدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصَدُقُ أَيضًا. الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلٌّ مِنْهُمَا  
يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمَّتْ الْمَوْضِعَ».

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقْرَةَ وَ السَّنَجَابَ  
مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقْرَةُ: «أنا أصدقُ و أنتَ تكذبُ.»

السَّنَجَابُ: «لا؛ أنا أصدقُ و أنتَ تكذِبن.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛



ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.

\*\*\*

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفَعْلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

## بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُوَ فَعَلَ.	او انجام داد.	هُوَ يَفْعَلُ.	او انجام می‌دهد.
هِيَ فَعَلَتْ.		هِيَ تَفْعَلُ.	
نَحْنُ فَعَلْنَا.	ما انجام دادیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ.	ما انجام می‌دهیم.

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

## فَنِّ تَرْجَمَه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمَخْتَبَرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

✍ جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ الْوَالِدُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

## ✍ التَّمارين ✍

### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

- |                          |                          |  |
|--------------------------|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۱. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيْبَةٍ مَمْلُوْءَةٍ بِالذَّهَبِ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقْرَةُ كَبِيْرَةٌ وَ السُّنْجَابُ صَغِيْرٌ.»         |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۳. قَالَتْ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَعْرَقُ فِي النَّهْرِ.»                    |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۴. السُّنْجَابُ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.                            |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُوْلَةٍ.  |

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان ۱۲

٢. وَالِدُنَا يَعْْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَوَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٣. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

٤. أَأَنْتِ تَجْمَعُ الْأَخْشَابَ أَمْ أُخْتُكَ تَجْمَعُ؟

### التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه كنيد.

فارسی	عربی	فارسی	عربی
.....	ما قَدَرْتِ	توانستی	قَدَرْتِ
.....	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
.....	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
.....	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقْتُ
.....	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
.....	نَشْرَبُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتِ ..... إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحَدِّكَ يَا أُخْتِي؟  
 يَذْهَبُ  تَذْهَبِينَ
۲. هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدْرَسُ يَا أَخِي؟  
 تَعْرِفُ  تَعْرِفِينَ
۳. أَنَا سَوْفَ ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.  
 أَرْجِعُ  رَجَعْتُ
۴. نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.  
 دَهَبْنَا  سَنَذْهَبُ
۵. أَلْعَاقِلُ ..... إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.  
 نَنْظُرُ  يَنْظُرُ

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

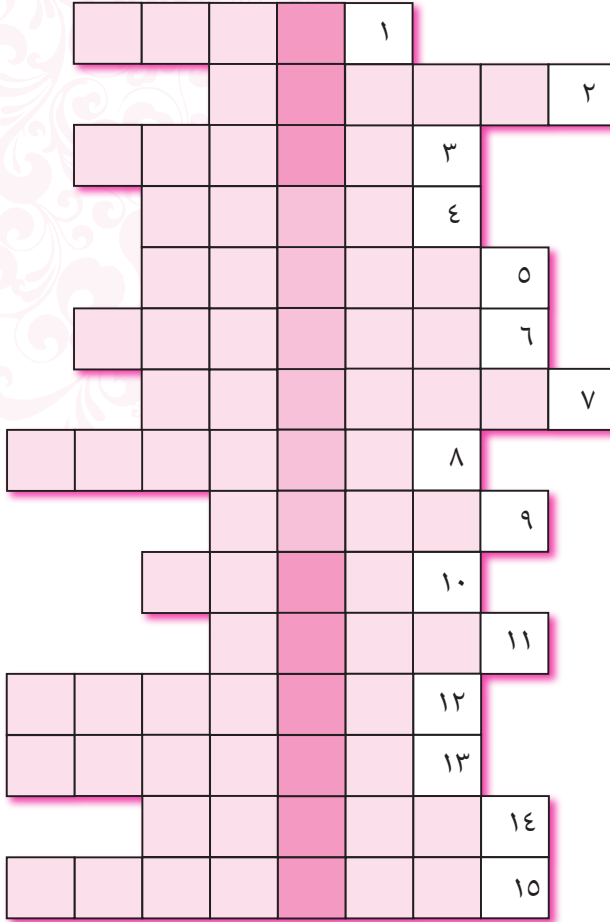
● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوعَ / خَطَايَا / فَرَسَانَ / مَمْلُوءَ / حَبَّازَ / قَادِمَ / يَأْكُلُ / تَعْرِقُ / مَوْظَفُونَ / تَسَالِينَ /  
 مُنْظَمَاتَ / رِيَاضِيُونَ / أَنْهَارَ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ۹. غرق می شوی      | ۱. نانوا          |
| ۱۰. می خورد        | ۲. خطاها          |
| ۱۱. برگشتن         | ۳. دو اسب         |
| ۱۲. به آسانی       | ۴. آینده          |
| ۱۳. می کوبی «مؤتث» | ۵. پُر            |
| ۱۴. رودخانه‌ها     | ۶. می پرسی «مؤتث» |
| ۱۵. ورزشکاران      | ۷. سازمان‌ها      |
|                    | ۸. کارمندان       |



رمز ↓



رمز: « ..... »

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتُكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	٢. هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟
.....	مَاذَا فِي يَدِكَ؟	٣. مَاذَا فِي يَدِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مَدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مَدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	٥. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

الْكَلامُ كَالدَّوَاءِ . قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام

## ساختار درس دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما برمی گردیم .	نَحْنُ نَرْجِعُ .	من برمی گردم .	أَنَا أَرْجِعُ .
شما برمی گردید .	درس ۶ و ۷	تو برمی گردی .	أَنْتَ تَرْجِعُ . أَنْتِ تَرْجِعِينَ .
آنها برمی گردند .	درس ۸ و ۹	او برمی گردد .	هُوَ يَرْجِعُ . هِيَ تَرْجِعُ .

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیابید.



# الدَّرْسُ الْخَامِسُ



- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟

- كَيْفَ حَالِكِ؟

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم (۲۵ کلمه جدید)

سَاحَة : حیاط، میدان  
شَرِبَ | يَشْرَبُ : نوشید | می نوشد  
ظَلَمَ | يَظْلِمُ : ستم کرد | ستم  
می کند  
عُصْفُور : گنجشک «جمع:  
عَصَافِر»  
مَتَى : چه وقت  
مَصَابِيح : چراغ ها «مفرد:  
مِصْبَاح»  
مُهَمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ : مأموریت اداری  
نَفْسٌ : همان، خود

جَار : همسایه «جمع: جيران»  
جِئْتُم : آمديد ← جَاءَ: آمد  
جِئْنَا : آمديم  
حَبِيبٌ : دوست  
حَرَسَ | يَحْرُسُ : نگهداری کرد |  
نگهداری می کند (نگهبانی داد |  
نگهبانی می دهد)  
خَزَائِنٌ : گنجینه ها «مفرد:  
خِزَانَةٌ»  
دَمْعٌ : اشک «جمع: دُموع»  
زَمِيلٌ : هم شاگردی «جمع:  
زُمَلَاءٌ»

أَبْصَارٌ : دیدگان «مفرد: بَصْر»  
آتَى | يَأْتِي : آمد | می آید  
إِحْدَى : یکی از  
أَعْلَمُ : داناترین، داناتر  
أَقْمَارٌ : ماه ها «مفرد: قَمَر»  
أَنْفُسُهُمْ : به خودشان  
«مفرد: أَنْفُسٌ : نَفْس»  
بِالتَّأَكِيدِ : البته  
بَعْدَمَا : پس از اینکه  
بَقِيَ : ماند  
بِكُلِّ سُورٍ : با کمال میل  
ثَالِثٌ : سوم، سومین

## الصَّدَاقَةُ

«أُسْرِين» طَالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمَتَوَسِّطِ. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى

«طهران». هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّلَاثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيَلار» وَ

بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



### الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيَلار» وَ «أَسْرِين»

- كَيْفَ حَالِكِ؟  
- الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكِ؟  
- اسْمِي أُسْرِين.
- اسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟  
- «أَسْرِين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اسْمُكِ؟
- اسْمِي آيَلار.  
- آيَلار بِالْتُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ.
- مَنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟  
- أَنَا مِنْ سَنْدِج. أَأَنْتِ مِنْ طَهْران؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزِ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا.  
- فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْران؟  
- لِأَنَّ وَالِدِي فِي مِهْمَةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- كَمْ سَنَةً مِهْمَةٌ وَالِدِكِ؟  
- سَنَتَيْنِ.



- أَيْنَ بَيْتِكُمْ؟  
- فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًا. بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.  
- أَتَصَدُقِينَ؟!
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟  
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَحَنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.  
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْآنَ؟
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟  
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟  
- بِكُلِّ سُورٍ.
- مَتَى؟  
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟  
- إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الإمام عليّ عليه السلام

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ﴿ يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ ﴾



هَذِهِ الزَّرَاقَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

فَنِّ تَرْجَمَهُ



حرف «ما» دو کاربرد دارد:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛

مانند: ﴿مَا سَمِعْنَا﴾: نشنیدیم المؤمنون ۲۴

«ما» به معنای «چيست؟»؛

مانند: ﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راستت؟

✍ اكنون اين جمله ها را ترجمه كنيد.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَا كِنَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود ۱۰۱

..... ما ذلِكَ الشَّيْءِ فِي يَدِكَ؟

### ✍ التَّمارين ✍

#### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لماذا جاءتْ أُسْرَةُ أُسْرينَ إِلَى طهران؟  
 لِمْهَمَّةٍ إِداريَّةٍ  لِمُعَالَجَةِ بِنْتِهِمْ
۲. كَمْ أُسْبوعاً بَقِيَتْ أُسْرينَ وَحيدَةً؟  
 أُسْبوعاً واحِداً  أُسْبوعينَ
۳. فِي أَيِّ صَفِّ كَانَتْ أُسْرينَ؟  
 فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ  فِي الصَّفِّ الثَّانِي
۴. أَيْنَ بَيْتُ أُسْرينَ وَ آيلارَ؟  
 فِي ساحةِ خُرَاسانِ  خَلْفَ المَدْرَسَةِ
۵. هَلْ أُسْرينَ مِنْ تَبْرِيزَ؟  
 نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزيَّةٌ  لا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ



## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

- |  |                                     |  |                                     |
|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ۱. يَد        | <input type="checkbox"/> عَيْن      | <input type="checkbox"/> وَجْه         | <input type="checkbox"/> جَار       |
| <input type="checkbox"/> ۲. سَمَكَة    | <input type="checkbox"/> سَاحَة     | <input type="checkbox"/> شَارِع        | <input type="checkbox"/> طَرِيق     |
| <input type="checkbox"/> ۳. أُسْبُوع   | <input type="checkbox"/> حُبْز      | <input type="checkbox"/> شَهْر         | <input type="checkbox"/> سَنَة      |
| <input type="checkbox"/> ۴. بَقْرَة    | <input type="checkbox"/> فَرَس      | <input type="checkbox"/> مِهْنَة       | <input type="checkbox"/> غُرَاب     |
| <input type="checkbox"/> ۵. نَجَّار    | <input type="checkbox"/> حَلْوَايَ  | <input type="checkbox"/> سَائِق        | <input type="checkbox"/> رِيَاضَة   |
| <input type="checkbox"/> ۶. بَاب       | <input type="checkbox"/> نَافِذَة   | <input type="checkbox"/> رِسَالَة      | <input type="checkbox"/> جِدَار     |
| <input type="checkbox"/> ۷. تَفَّاح    | <input type="checkbox"/> اِبْتِسَام | <input type="checkbox"/> عِنَب         | <input type="checkbox"/> رُمَان     |
| <input type="checkbox"/> ۸. اَلْفِصَّة | <input type="checkbox"/> اَلسَّبْت  | <input type="checkbox"/> اَلثَّلَاثَاء | <input type="checkbox"/> اَلْحَمِيس |

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● كلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

مَهْنَةٌ ..... شُغْلٌ      أَتَى ..... جَاءَ      بَسَاتِينٌ ..... حَدَائِقُ      قَادِمٌ ..... مَاضِيٌ  
بَيْعٌ ..... شِرَاءٌ      يَصْدُقُ ..... يَكْذِبُ      شَاهِدٌ ..... رَأَى

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

۲. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

۳. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟	١. أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟
.....	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	٢. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	٣. هَلْ أَنْتِ قَوِيٌّ؟
.....	كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقَتِي؟	٤. كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقِي؟
.....	أَيْنَ تَلْعَبِينَ؟	٥. أَيْنَ تَلْعَبُ؟



## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

أَعْلَمُ النَّاسِ ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ . رَسُولُ اللَّهِ ﷺ .

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ . رَسُولُ اللَّهِ ﷺ .

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ . رَسُولُ اللَّهِ ﷺ .

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ . الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ . الْإِمَامُ عَلِيُّ ع .

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ . الْإِمَامُ عَلِيُّ ع .

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.



# الذَّرسُ السَّادِسُ



مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

## الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم (٢٧ كلمة جديد)

أَحَدٌ: یکی از، کسی  
 أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ: چهل  
 أَمْرًا يَأْمُرُ: دستور داد | دستوری دهد  
 أَوْلَى: یکم، نخستین «مَوْتِثِ أَوْلٍ»  
 ثانِي، ثَانِيَّة: دوم  
 حَافِلَةٌ: اتوبوس  
 حُبُوبٌ مُسَكَّنَةٌ: قرص‌های مسکن  
 «مفرد: حَبٌّ»  
 خَاتَمٌ: انگشتر  
 زَوَّارٌ: زائران «مفرد: زَائِرٌ»  
 سَافِرًا يُسَافِرُ: سفر کرد | سفر می‌کند

سَفْرَةٌ: سفر  
 شَرَابٌ: شربت، نوشیدنی  
 صُدَاعٌ: سردرد  
 صَغَطُ الدَّمِّ: فشار خون  
 طَائِرَةٌ: هواپیما  
 عِنْدَكَ: داری  
 قَافِلَةٌ: کاروان  
 كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ: تنیس روی میز  
 لِي: دارد، برای  
 «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»  
 لَا: حرف نفی مضارع

مَا بِكَ؟: تو را چه می‌شود؟  
 مَرَّةً: بار، دفعه  
 مَرَضُ السُّكَّرِ: بیماری قند  
 مَسَاءً: شب، بعد از ظهر  
 مُسْتَوَصَفٌ: درمانگاه  
 «جمع: مُسْتَوَصَفَاتُ»  
 مَعًا: با هم  
 وَصْفَةٌ: نسخه

## فِي السَّفَرِ

سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّوَّارِ لِزِيَارَةِ الْمُدُنِ

الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامِرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى

بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَّةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَّفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمْرِضَةٌ.

لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

## حوار بين الأسرة

السيد فتاحي: أين تذهبون يا أولادي؟

الأولاد: نذهب لزيارة مرقد الإمام الحسين عليه السلام.



السيد فتاحي: أين تذهبن يا بناتي؟ البنات: نذهب مع إخوتنا للزيارة.

أحد الأولاد: أين تذهبان يا أبي ويا أمي؟ الأولاد: نذهب إلى المستوصف.

من المريض؟ - أمكم تشعر بالصداع.

## حوار في المستوصف

الطبيب: ما اسم المريض؟ السيدة فتاحي: السيدة فاطمة.

الطبيب: ما بك يا سيده فاطمة؟ السيدة فاطمة: أشعر بالصداع.

كم عمرك؟ - أربعون سنة.

أضغط الدم عندك أم مرض السكر؟ - أشعر بالصداع فقط.

أكتب لك وصفة. - ماذا تكتب في الوصفة؟

- الْحُبُوبَ الْمُسَكَّنَةَ وَ الشَّرَابَ. - كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟



- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: صَبَاحاً وَ ظُهراً وَ مَسَاءً

وَ الشَّرَابِ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

فعل مضارع (٣)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟\*  
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مَوْسَى.



يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟  
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.



يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.













أَيُّهَا الْبِنْتَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟  
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.



أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟  
نَلْعَبُ مَعًا.



به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ	شما انجام دادید.	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ
			
	أَنْتِ تَفْعَلْنَ		أَنْتِ فَعَلْتِ
			
	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ		أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا
	 		 

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

فَن تَرْجَمَهُ

۱. در پاسخ به کلمهٔ پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتَبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْعُرْفَةِ؟  
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

.....  
.....



لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟  
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

.....  
.....

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید. ✍️



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟  
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

.....  
.....



لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟  
لِأَنَّنا نَاجِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.

.....  
.....

۲. حرف «لا» فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أنا لا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

✍️ اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

أَنْتَ لَا تَطْلِمُ النَّاسَ. ....

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟ .....

### الْتَّمَارِين

### الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست    نادرست

۱. ما كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.

۲. سَافَرَتْ أُسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.

۳. السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.

۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانِشَهْرٍ.

۵. السَّيِّدُ فَتَاحِي حَدَادٌ.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جملة‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟  
تَلْعَبُ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ.

.....  
.....



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟  
تَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.

.....  
.....



يا وِلْدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟  
سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.

.....  
.....



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

.....  
.....

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الواقعة ۶۸

۲. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الواقعة ۵۹

۳. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ النحل ۹۰

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لا تَكْذِبَانِ	دروغ می گوئید	تَكْذِبَانِ
.....	لا أَنْدَمُ	پشیمان نشدم	مَا نَدِمْتُ
.....	لا تَحْزَنُ	غمگین نشدی	مَا حَزِنْتَ
.....	ما شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	شَرَحْتُنَّ

.....	لا تَخْدِمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدِمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمَلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتِ

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● كزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. ماذا تَفَعَلْ؟ ..... عَن مِفْتَاحِ الْغُرْفَةِ.       أَبَحْتُ       نَبَحْتُ
۲. أَيْنَ تَذَهَبُونَ؟ ..... إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.       أَذْهَبُ       نَذْهَبُ
۳. أَ تَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ ..... الدَّرْسُ سَهْلٌ.       تَفْهَمَنَّ       نَفْهَمُ
۴. أَ أَنْتُمْ ..... مَلَابِسِكُمْ أَمْسٍ؟       غَسَلْتُمْ       تَغْسِلِينَ
۵. أَيَّتُهُا الْبِنْتَانِ، هَلْ ..... الطَّعَامَ؟       طَبَّخَتْ       تَطْبُخَانِ

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حُبُوب / عِنْدَكُمْ / مَا بِكُمْ / صَغَطُ الدَّمِّ / مُسْتَوْصَفَات / حَافِلَتَانِ /  
أَحَدُكُمْ / ثَانِي / مُبِين / تَجْعَلُونَ / مَرَضُ السُّكَّرِ / خَاتَم / مَرَّتَيْنِ /  
تَنْقَعُونَ / طَائِرَات / تَأْمُرُونَ

رمز: « ..... »

↓ رمز

					۱. یکی از شما
					۲. قرصها
					۳. دوم
					۴. دو اتوبوس
					۵. درمانگاهها
					۶. فشار خون
					۷. دارید
					۸. شما را چه می شود؟
					۹. آشکار
					۱۰. انگشتر
					۱۱. قرار می دهید
					۱۲. بیماری قند
					۱۳. دو بار
					۱۴. فرمان می دهید
					۱۵. هواپیماها
					۱۶. سود می رسانید



## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَم مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَم عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. مَاذَا فِي حَقِيْبَتِكَ (حَقِيْبَتِكَ)؟

## ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمْ تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

## نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأنعام ۵۰

﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ النور ۳۵

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ البقرة ۲۱۶





# الدَّرْسُ السَّابِعُ



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغَزَلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.

## الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

گَمَا : همان طور که  
مَجْنُون : دیوانه  
نَصْر : یاری  
وَاسِع : پهناور  
هَجَمَ | يَهْجُمُ : حمله کرد | حمله  
می کند  
يَسِسُ : ناامید شد

ذِئَاب : گرگ ها «مفرد: ذئب»  
رَابِع، رَابِعَة : چهارم  
صَحِكَ | يَصْحَكُ : خندید | می خندد  
طَائِر : پرنده  
غَابَة : جنگل  
غَزْلَان : آهوها «مفرد: غزال»  
فَرَح : شادی  
فَرَّخ : جوجه «جمع: فراخ»

آبَاء : پدران «مفرد: أب»  
إِضَاعَة : تلف کردن  
أَلَا : هان  
جِبَال : کوه ها «مفرد: جَبَل»  
جَلَبَ | يَجْلِبُ : آورد | می آورد  
حَطَب : هیزم  
حَمَامَة : کبوتر  
حَوَائِج : نیازها «مفرد: حَاجَة»

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾ النساء ٩٧

كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ حَمْسَةٌ ذِنَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ....



\*\*\*

الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إلهي، ماذا نَفَعَلُ؟

الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا: «مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجِحُ.»



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ حَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا.»

الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَسْتُ فَشَاهَدَتْ حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا: « يَا أُمَّ الْفَرْخَيْنِ، هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ » سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.



الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُودًا وَ سَأَلَتْهُ: « هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ »  
أَجَابَ الْهُدُودُ: « نَعَمْ ».

فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ

غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَاءِ الْغِزْلَانِ:

« أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

وَ قَالَتْ لِلْمُهَاتِ الْغِزْلَانِ: « أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ: كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي: كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّلَاثُ: هِيَ تَكْذِبُ.



وَقَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةَ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.

قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:

«هِيَ صَادِقَةٌ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ: خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ

آخَرَ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا لِكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِّكَ**.

**كَمَا** تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ.»

صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرِحُوا كَثِيرًا.



الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



أَيُّهَا الطَّالِبَاتُ، مَاذَا تَفْعَلْنَ؟  
نُصِّعُ بَيْتًا.



أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟  
نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.



أَيُّهَا الْمَرَّاتَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟  
نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.



أَيُّهَا الرِّمِيلَانِ، مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْصَدَةِ؟  
نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.



در پاسخ به کلمه پرسشی «متی: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند:

الْيَوْمَ / أَمْسٍ / غَدٍ / صَبَاحٍ / عَصْرٍ / مَسَاءٍ / لَيْلٍ / قَبْلَ سَنَتَيْنِ / بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ /

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي / فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...

مثال: مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَضُرُّ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَضَرَ اللَّهُ قَرِيبٌ﴾ البقرة ۲۱۴

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

### فَنِّ تَرْجَمَهُ

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.  
این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

📖 جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النَّسَاءِ طَعَامَ السَّفَرِ. ....

۲. **يَخْرُجُ** الْأَعْبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ. ....

۳. **رَجَعْتُ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي. ....

## 📖 التَّمَارِينُ 📖

### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را مشخص کنید.

نادرست      درست

۱. أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.

۲. قَبِلَ رَيْسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.

۳. أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».

۴. سَأَلَتْ الْغَزَالَةَ الْهُدُودَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

۵. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

### التَّمْرِينُ الثَّانِي

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ المؤمنون ۱۹



٢. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا﴾ الأنبياء ٥٩

٣. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الكهف ٤٩

٤. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحْمٰن ٣

### التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمَيْلُكَ لَيْسَ مَلَابِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتِ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

.....	أَضْحَكَ	خندیدم	صَحَّكَتُ
.....	تَقَذِفَنَ	انداختی	قَذَفْتِ
.....	لَا تَقْطَعُ	می بُرد	تَقْطَعُ
.....	لَبِسْتُمْ	می پوشید	تَلَبَّسَوْنَ
.....	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقْبَلَانِ

.....	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
.....	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرَّبَ
.....	نَمَلِكُ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
.....	سَتَغْسِلُنَّ	شستید	غَسَلْتُنَّ
.....	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

أنهار / صداقة / عداوة / جعلوا / تقذفن / رياضي / تكذبن / حمامة / غالية /  
 طالبة / حوائج / ملكوا / أقمار / أعلام / فنادق / عصفور / نظافة / منضدة /  
 تقاعد / والدة / سألتهم / سمكات / شهرين

				دوستی	۱
				می‌اندازید	۲
				کبوتر	۳
				ماه‌ها	۴
				گران	۵
				فرمانروا شدند	۶
				ورزشکار	۷
				دانش‌آموز	۸
				دشمنی	۹
				دو ماه	۱۰
				نیازها	۱۱
				دروغ می‌گویید	۱۲
				قرار دادند	۱۳
				رودها	۱۴
				پرسیدید	۱۵
				ماهی‌ها	۱۶
				بازنشستگی	۱۷
				مادر	۱۸
				پاکیزگی	۱۹
				گنجشک	۲۰
				هتل‌ها	۲۱
				میز	۲۲
				پرچم‌ها	۲۳

رمز: « ..... » ..... «. الإمامُ عليٌّ عليه السلام»

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسولُ اللهِ ﷺ

الأمانةُ تجلبُ الرِّزْقَ والخيانةُ تجلبُ الفقرَ. رسولُ اللهِ ﷺ

إِنَّ اللهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسولُ اللهِ ﷺ

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمامُ عليٌّ عليه السلام

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللهِ. الإمامُ عليٌّ عليه السلام





# الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم (١٤ كلمة جديد)

قَمَح : گندم  
گَوَّب : ستاره  
مَائِدَة : سفره غذا  
نَهَار : روز (روز هنگام)  
يَعْتَمِدُ : اعتماد می کند

حاضر می شود  
خَوْف : ترس، ترسیدن  
سَاجِد : ساجده کننده  
ضِيَافَة : مهمانی  
عِرْزَة : ارجمندی  
عُشُّ : لانه  
عِنْدَمَا : وقتی که

أَقْرِبَاء : خویشاوندان  
«مفرد: قَرِيب»  
تَسَأَلُ فِرَاحَهَا : از جوجه هایش  
می پرسد  
حَدَثٌ | يَحْدُثُ : اتفاق افتاد |  
اتفاق می افتد  
حَضَرَ | يَحْضُرُ : حاضر شد |

## الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشِّهَا فِي مَرْزَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«يا فِراخي، عَلَيْكَ بِمُراقِبَةِ حَرَكَاتِ صاحِبِ المَزْرَعَةِ. ماذا يَقولُ وَ يَفْعَلُ؟»

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صاحِبُ المَزْرَعَةِ مَعَ جارِهِ يَذهَبانِ إِلى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجلسانِ بَيْنَهُما.

الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صاحِبِ المَزْرَعَةِ وَ جارِئُها تَذهَبانِ إِلى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الجيرانُ يَجلسونَ عَلى الِيمينِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الجاراتُ يَجلسنَ عَلى الِيسارِ.

الْفَرْخُ الثَّانِي: ما الخَبَرُ؟ ماذا يَفْعَلونَ؟ أَ هذِهِ ضِيافَةٌ؟

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّساءُ يَجلبِنَ الطَّعامَ وَ الخُبزَ وَ يَجلسنَ جَنبَ المائِدَةِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجالُ يَجْمَعونَ الحَطَبَ وَ يَجلبونَ المِماءَ وَ بَعْدَ ذلِكَ يَلْعَبونَ.



تَرجِعُ الأُمُّ وَ تَسأَلُ فِراخِها: «ماذا حَدَّثَ؟»

الْفَرْخُ الثَّانِي: صاحِبُ المَزْرَعَةِ طَلَبَ المُساعِدَةَ مِنْ جيرانِهِ لِجَمْعِ القَمَحِ. عَلينا بِالْفِراارِ.

أُمُّ الفِراخِ: لا؛ نَحُنُ في أمانٍ في عِشِّنا.

في اليَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ العُصفورَةُ مِنَ العِشِّ وَ تَقولُ لِفِراخِها:

«عَلَيْكَنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَّخُ الثَّلَاثُ:

«صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرِبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْزَعَةِ يَقُولُ «سَابِدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».



الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهَنْ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانَ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



فعل مضارع (٤)

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟  
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.

.....  
.....



ماذا يَفْعَلُونَ؟  
هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.

.....  
.....



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟  
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صُورَتَيْنِ.

.....  
.....



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟  
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

.....  
.....

## بدانیم

به فعل‌های زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُمُ فَعَلُوا	آنها انجام می‌دهند.	هُمُ يَفْعَلُونَ	آنها انجام دادند.
هُنَّ فَعَلْنَ		هُنَّ يَفْعَلْنَ	
هُمَا فَعَلَا		هُمَا يَفْعَلَانِ	
هُمَا فَعَلَتَا		هُمَا تَفْعَلَانِ	

چرا ترجمهٔ چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

## فَنّ ترجمه

به دو جملهٔ زیر دقت کنید.

(الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. شما به خوبی کار می‌کنید.

(ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضًا؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِيهِمَا؟

## التَّمارين

### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ  لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخِرِينَ.  عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.  عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

ثَلَاثَةٌ  سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً.  لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس ۵۵

۲. أولئك الجاراتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

۳. هاتانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

۴. هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هُؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ يَخْدِمْنَ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.



أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ يَكْتُبُونَ رِسَائِلَ.



ماذا يَجْمَعَان؟  
يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.



ماذا يَزْرَعُونَ؟  
يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ.	برنگشتند.	ما رَجَعُوا.
.....	يَقْدِرَانِ.	توانستند.	قَدَرَا.
راست گفتند.	صَدَقْنَ.	.....	يَصْدُقْنَ.
دستور خواهند داد.	سَوْفَ يَأْمُرَانِ.	.....	يَأْمُرَانِ.
.....	لا تَنْظُرْنَ.	نگاه نکردید.	ما نَظَرْتُنَّ.

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

- هَاتَانِ الْبِنَاتَانِ الْعَاقِلَتَانِ ..... وَاجِبَهُمَا. تَكْتَبُونَ  تَكْتَبَانِ
- الطُّلَابُ سَ ..... إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. يَرْجِعُونَ  رَجَعْتَا
- الْمُسَافِرَانِ ..... إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. تَذَهَبُونَ  ذَهَبَا
- الطُّلَابَاتُ ..... حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. يَسْأَلْنَ  يَسْأَلُ

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. لِمَاذَا تَحَضَّرُ (تَحَضَّرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	٢. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	٣. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟
.....	٤. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
.....	٥. هَلْ عَشُّ عُصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

قَمَحٌ / جَوَالَاتٌ / قَبْلَ سَنَةٍ / أَنْفُسُهُمْ / صَحِكتُنَّ / يَحْرُسُونَ / خَوْفٌ / عِنْدَمَا / ضِيَاةٌ /  
فِرَاحِي / يَتَسَوَّأُ / لَا يَكْذِبُ / يَجْلِبُ / غِزْلَانٌ / سَاجِدٌ / فِضَّةٌ / أَقْرِبَاءٌ / مَحْزُونَةٌ / وَاسِعَةٌ /  
إِبْنُ آدَمَ / جُنُودٌ / قَافِلَةٌ

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| ١٢. کاروان     | ١. نگهبانی می‌دهند |
| ١٣. جوجه‌هایم  | ٢. دروغ نمی‌گوید   |
| ١٤. گندم       | ٣. ترسیدن، ترس     |
| ١٥. نقره       | ٤. خندیدید         |
| ١٦. سجده کننده | ٥. وقتی که         |
| ١٧. آهوها      | ٦. می‌آورد         |
| ١٨. آدمی‌زاد   | ٧. تلفن‌های همراه  |
| ١٩. سربازان    | ٨. خودشان          |
| ٢٠. پهناور     | ٩. مهمانی          |
| ٢١. خویشاوندان | ١٠. سال گذشته      |
| ٢٢. غمگین      | ١١. ناامید شدند    |

رمز ↓

						۱
						۲
				۳		
						۴
						۵
					۶	
						۷
						۸
					۹	
						۱۰
					۱۱	
						۱۲
					۱۳	
				۱۴		
						۱۵
				۱۶		
						۱۷
						۱۸
				۱۹		
						۲۰
						۲۱
						۲۲

رمز: « ..... رسول الله ﷺ »

زبان سرخ سر سبز می دهد بر باد

## ساختار درس دوم تا هشتم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌شنویم.	نَحْنُ نَسْمَعُ.	من می‌شنوم.	أَنَا أَسْمَعُ.
شما می‌شنوید.	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ. أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ. أَنْتُمَا تَسْمَعَانِ.	تو می‌شنوی.	أَنْتِ تَسْمَعِينَ. أَنْتِ تَسْمَعِينَ.
آنها می‌شنوند.	هُم يَسْمَعُونَ. هُنَّ يَسْمَعْنَ. هُمَا يَسْمَعَانِ. هُمَا تَسْمَعَانِ.	او می‌شنود.	هُوَ يَسْمَعُ. هِيَ تَسْمَعُ.

## نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف ٤

﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المنافقون ٨

﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ التمل ٦٥

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الحجرات ١٠





# الدَّرْسُ التَّاسِعُ



شَلالاتٌ جَمِيلَةٌ

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

### الْمُعْجَم (٢٦ كلمة جديد)

فَطُور : صبحانه  
مُحَافَظَةٌ : استان  
مَطْعَمٌ : مجاز  
مَطْعَمٌ : غذاخوری، رستوران  
«جمع: مَطَاعِمٌ»  
مَعْجُونُ أَسْنَانٍ : خمیر دندان  
مَلْعَبٌ : زمین بازی، ورزشگاه  
«جمع: مَلَاعِبٌ»  
مِنْشَفَةٌ : حوله

سَادِسٌ، سَادِسَةٌ : ششم  
سَجَدًا | يَسْجُدُ : سجده کرد | سجده  
می کند  
سَفْرَةٌ عِلْمِيَّةٌ : گردش علمی  
شاي : چای  
شَلَالٌ : آبشار «جمع: شَلَالَاتٌ»  
عِشَاءٌ : شام  
غَدَاءٌ : ناهار  
عَفْرًا | يَغْفِرُ : آمرزید | می آمرزد  
فُرْشَاةٌ : مسواک  
فَضْيٌ : نقره ای

أَزْهَارٌ : شکوفه ها، گل ها  
«مفرد: زَهْرٌ، زَهْرَةٌ»  
أَسْنَانٌ : دندان ها «مفرد: سِنٌّ»  
الَّذِينَ : کسانی که  
أَوْلِيَاءٌ : یاران «مفرد: وَلِيٌّ»  
بِمَ : با چه چیزی «بِ + ما»  
تَهْيِئَةٌ : تهییه  
حُسْنَى : نیکوتر، نیکو  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى : نام های نیکو  
ذَنْبٌ : گناه «جمع: ذُنُوبٌ»  
سَابِعٌ، سَابِعَةٌ : هفتم

## السَّفْرَةُ الْعِلْمِيَّةُ

طالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّهِنَّ سَوْفَ يَذْهَبْنَ لِسَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازِ إِلَى يَاسُوجِ.

الْمُدِيرَةُ: سَتَذْهَبُ إِلَى سَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهْيِئَةُ الْمَلَابِيسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجٍ بَارِدٌ.

- تَهْيِئَةُ مِنْشَفَةٍ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ وَفُرْشَاةٍ وَمَعْجُونِ أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.



الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الأولى: يا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجٍ وَ حَوْلِهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عُيُونٌ وَ سَلَالَتٌ جَمِيلَةٌ.



الثانية: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟ الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.

الثالثة: مَتَى نَرْجِعُ؟ الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

الرابعة: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟ الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

الخامسة: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَ الْعَدَاءَ وَ الْعِشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟

الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ.

السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِإِسْتِرَاحَةٍ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.

الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟

الْمُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةٌ مَلْعَبٍ.

فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



مَاذَا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.



مَاذَا يَفْعَلُونَ؟

هُمُ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.



مَاذَا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَ الشَّايِ.



مَاذَا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

## بدانیم

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کیف: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.

.....  
.....

.....  
.....

## فَنِّ تَرْجَمَهُ

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِ، لَ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

کتابخانه‌ای داریم.	لَنَا مَكْتَبَةٌ.	خدا نام‌های نیکو دارد.	﴿لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى﴾
خانه بزرگی دارید.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	گل‌های زیبایی داری.	عِنْدَكَ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ.
باغ زیبایی دارند.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم انگشتر نقره دارد.	لِأُمِّي خَاتَمٌ فَضِيٌّ.

کتابتون این گفت و گوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟  
نَعَمْ؛ عِنْدِي.

.....  
.....



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟  
لا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

.....  
.....

## التَّمارين

### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

.....

۱. مَتَى تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ إِلَى السَّفْرَةِ؟

.....

۲. هَلْ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفْرَةِ؟

.....

۳. مِنْ أَيِّ مُحَافِظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

.....

۴. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

.....

۵. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفْرَةِ؟

.....

۶. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوجِ؟

.....

۷. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفْرَةُ؟

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أولئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.      أولئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفَّهِمَا.      هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفَّهِمَا.

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ يُونُسُ ۴۴

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النَّصْر ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأُخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

### التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● كزینہ مناسب را انتخاب کنید.

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ:  الْفُرْشَاءُ  الْأَمْنَشَقَّةُ
٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ:  الْمُحَافِظَةُ  الْأَمَكْتَبَةُ
٣. سَبَبٌ جَمَالِ الرَّبِيعِ:  الْمَعْجُونُ  الْأَزْهَارُ
٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ:  الْعَدَاءُ  الْفَطُورُ
٥. بَيْتُ الطَّائِرِ:  الْمُسْتَوْصَفُ  الْعُشُّ

### التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٤. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتِ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوزِ؟
.....	٥. أَمْدِينَتُهُ كَرَجٌ بَعِيدَةٌ عَنْ طَهْرَانَ؟



## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

• زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَافِلَة / شاي / شَلال / مَنشَفَة / فُرْشاة / حَمَامَة / أَزهار / خاتَم / عَش / عُصْفور /

فِراخ / فَرَس



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



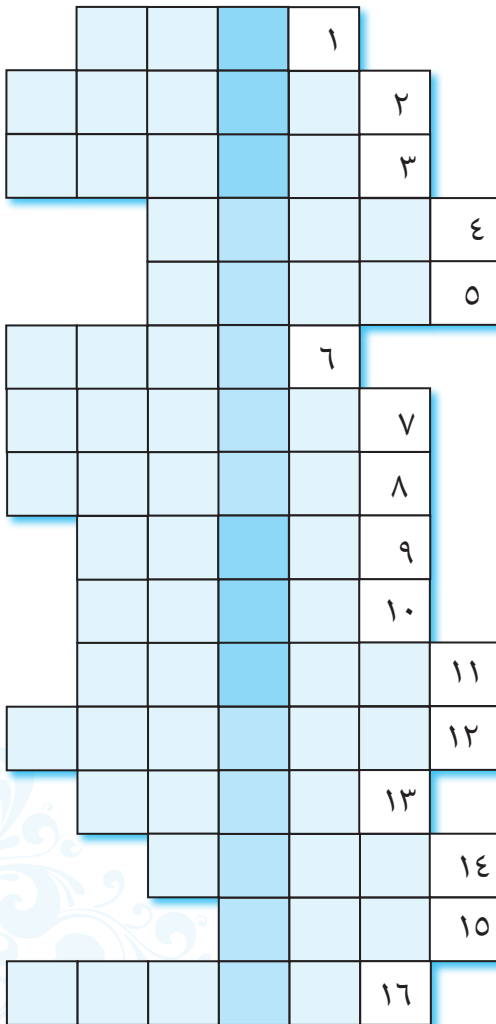
.....

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثَالِثٌ / خَائِفٌ / عِنْدَهُمْ / مَسْمُوحٌ / حَدَّثَ / عَدَاءٌ / هُنَاكَ / أَقْدَامٌ / مَلَاعِبٌ / مِشَقَّةٌ /  
عُصْفُورٌ / يَصْدُقُ / سَادِسٌ / شَايٌ / سَلَالٌ / مُحَافَظَةٌ

رمز ↓



۱. اتفاق افتاد
۲. مُجَاز
۳. دارند
۴. ناهار
۵. سوم
۶. ترسیده
۷. ورزشگاه‌ها
۸. پاها
۹. آنجا
۱۰. راست می‌گوید
۱۱. گنجشک
۱۲. استان
۱۳. آبشار
۱۴. ششم
۱۵. چای
۱۶. حوله

رمز: « ..... رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ..... ».

## ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌نشینیم.	نَحْنُ نَجِلسُ.	من می‌نشینم.	أَنَا أَجِلسُ.
شما می‌نشینید.	أَنْتُمْ تَجِلسُونَ. أَنْتُنَّ تَجِلسْنَ. أَنْتُمَا تَجِلسَانِ.	تو می‌نشینی.	أَنْتَ تَجِلسُ. أَنْتِ تَجِلسِينَ.
آنها می‌نشینند.	هُم يَجِلسُونَ. هُنَّ يَجِلسْنَ. هُمَا يَجِلسَانِ. هُمَا تَجِلسَانِ.	او می‌نشیند.	هُوَ يَجِلسُ. هِيَ تَجِلسُ.

## نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالتُّجُومُ  
وَالجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ ١٨

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُسَ ٦٢

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَرِ ٩٦

﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَرِ ٥٣

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةِ ٤٠

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است. یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی	
من تکلیفم را می نویسم.	أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي.	 
تو تکلیفت را می نویسی.	أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبِكَ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِكَ.	 
او تکلیفش را می نویسد.	هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا.	 
ما تکلیفمان را می نویسیم.	نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا.	 

<p>شما تکلیفتان را می نویسید.</p>	<p>أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبِكُمْ. أَنْتَنَ تَكْتُبْنَ وَاجِبِكُنَّ. أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبِكُمَا.</p>	
<p>ایشان تکلیفشان را می نویسند.</p>	<p>هُم يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ. هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.</p>	



# الدَّرْسُ العَاشِرُ



الثَّانِي: اَلْعِلْمُ كَنْزٌ.

مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟

## الدَّرْسُ العَاشِرُ

المُعْجَم (٨ كلمة جديد)

هَذي : اين «به معنای هُذِه  
است.»  
هَجْر : دوری

ثاني عَشْرَ، ثانيَّة عَشْرَةَ : دوازدهم  
حادي عَشْرَ، حاديَّة عَشْرَةَ :  
يازدهم  
عاشِر، عاشِرَة : دهم

إجابات: پاسخها «مفرد: إجابة»  
تاسِع، تاسِعَة: نهم  
تَمْر : خرما

## الحِكْمُ



سَأَلَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ:

الطُّلُبُ

الْمُدْرَسُ

الأوَّل: نَعَمْ؛ نَعْرِفُ كَثِيرًا.

- هَلْ تَعْرِفُونَ حِكْمًا؟

الثَّاني: العِلْمُ كَنْزٌ.

- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ العِلْمِ؟

الثَّالثُ: يَدُ اللّهِ مَعَ الجَماعَةِ.

- مَنْ يَذْكَرُ حَدِيثًا عَنِ الإِتحادِ؟



- مَنْ يَعْلَمُ مِنْكُمْ حِكْمَةً حَوْلَ الْفُرْصَةِ؟ الرَّابِعُ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.
- مَنْ يَقُولُ حَدِيثًا حَوْلَ الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ؟ الْخَامِسُ: حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حِكْمَةً حَوْلَ مُدَارَاةِ النَّاسِ؟ السَّادِسُ: سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.
- مَنْ يَعْرِفُ مَثَلًا حَوْلَ صِفَةِ الْمُؤْمِنِ؟ السَّابِعُ: الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ أَهَمِّيَّةِ الصَّلَاةِ؟ الثَّامِنُ: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.
- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا حَوْلَ التَّفَكُّرِ؟ التَّاسِعُ: تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.
- مَا فَايِدَةُ الْأَمْثَالِ وَ الْحِكْمِ؟ الْعَاشِرُ: كُنُوزُ اللَّعْنَةِ.
- هَلْ تَعْرِفُونَ إِجَابَةً أُخْرَى؟ الْحَادِي عَشَرَ: نَعَمْ؛ الْأَمْثَالُ وَ الْحِكْمُ مِيرَاثُ أَجْدَادِنَا.
- مَا شَاءَ اللَّهُ! كُلُّ الْإِجَابَاتِ صَاحِبَةٌ.



## الأعدادُ التَّرتيبيَّةُ

			
السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلَى	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
التَّاسِعَة	التَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الأَحَادِيَة عَشْرَة	الأَحَادِي عَشْر	الأَخْمِيسَة	الأَخْمِيس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشْر	السَّادِسَة	السَّادِس

## التَّمارين

### التَّمَرِينُ الأوَّلُ

كحلِّم كزينة مناسب را انتخاب كنيد.

١. الشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرٌ بِهِمَن.  الأَحَادِي عَشْر  الثَّانِي عَشْر
٢. الأيُّومُ السَّادِسُ فِي الأَسْبُوعِ يَوْمٌ .....  الأَحَدِ  الأَخْمِيسِ
٣. نحن فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ .....  الثَّامِنِ  السَّابِعِ
٤. لِلْفَائِزِ ..... جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.  الأوَّلِ  الرَّابِعِ
٥. الفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ .....  رَبِيعُ  خَرِيفُ

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

✍ جملته زیر را ترجمه کنید.

الْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم

١. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:

الْعَرَبِيَّة

٢. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:

الرَّبِيع

٣. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِي الْكَلِمَاتِ:

الْمَسْجِد

٤. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:

الدُّمُوع

٥. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:

السَّنَةِ

٦. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:

الْفَطُور

٧. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرَضَى:

الْمُسْتَوْصَف

٨. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه ماند؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللَّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



أَلْحَادِيَّةَ عَشْرَةَ.



أَلثَّانِيَّةَ.



أَلْوَادِحَةَ.



أَلثَّلَاثَةَ.



أَلسَّابِعَةَ.



أَلسَّادِسَةَ.

## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● متن زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر عددهای ترتیبی خط بکشید.

أَيْنَ مَرَاقِدِ الْأَئِمَّةِ عليهم السلام ؟

مَرَقِدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عليه السلام فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ السَّادِسِ عليهم السلام فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عليه السلام فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَ التَّاسِعِ عليهم السلام فِي الْكَازِمِيَّةِ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛



وَ الْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيٌّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.





## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● معنای مصراع‌های عربی این سروده حافظ را بنویسید.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه    إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِّنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَه

دارم من از فراقش در دیده صد علامت    لَيْسَتْ دُمُوعٌ عَيْنِي هَذِي لَنَا الْعَلَامَه؟





# الْمُعْجَمُ

كَلِمَاتُ الصَّفِّ  
السَّابِعِ وَ الثَّامِنِ

أَجَابَ عَنْ : پاسخ داد به

إِجَابَةٌ : پاسخ ۱۰

أَحَبُّ | يُحِبُّ : دوست داشت | دوست دارد ۳

الْأَحَدِ (يَوْمُ الْأَحَدِ) : یکشنبه

أَحَدٌ : یکی از، کسی ۶

أَحَدَ عَشَرَ : یازده

إِحْدَى : یکی از ۵

إِحْسَانٌ : نیکی کردن

أَحْمَرٌ : سرخ

أَحْيَاءٌ : زندگان «مفرد: حَيٌّ»

أَخٌ (أَخُو، أَخَا، أَخِي) : برادر «جمع: إِخْوَةٌ»

أُخْتٌ : خواهر «جمع: أَخَوَاتٌ»

أَخَذَ | يَأْخُذُ : گرفت، برداشت | می‌گیرد، بر می‌دارد

أَخْضَرٌ : سبز

إِذَا : هرگاه، اگر

أَرَادَ : فرومایگان، آدم‌های پست

الْأَرْبَعَاءِ (يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ) : چهارشنبه

أَرْبَعَةٌ : چهار

۱

آباء : پدران «مفرد: أَبٌ» ۷

آخِرٌ : دیگر ۳

آلِهَةٌ : خدایان «مفرد: إِلَهٌ» \*

أَيُّ : آیا؟

أَبٌ (أَبُو، أَبَا، أَبِي) : پدر

إِبْتِسَامٌ : لبخند

أَبْصَارٌ : دیدگان «مفرد: بَصْرٌ» ۵

ابْنُ آدَمَ : آدمی زاد «ابن: پسر، فرزند» ۴

أَبْيَضٌ : سفید

أَتَى | يَأْتِي : آمد | می‌آید ۵

إِثْنَا عَشَرَ : دوازده

إِثْنَانٍ : دو

الإِثْنَيْنِ (يَوْمُ الإِثْنَيْنِ) : دوشنبه

أَقْفَار : ماهها «مفرد: قَمَر» ٥	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ : چهل ٦
أَكْبَر : بزرگ تر	أَرْض : زمین
أَكَلَ : خورد	أَزْرَق : آبی
أَلَا : هان ٧	أَزْهَار : شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْر، زَهْرَة» ٩
إِلَّا : به جز	أُسْبُوع : هفته «جمع: أسابِيع»
الَّذِي : کسی که، که	أُسْرَة : خانواده
الَّذِينَ : کسانی که ٩	أَسْنَان : دندان‌ها «مفرد: سِن» ٩
إِلَى : به، به سوی، تا	أَسْوَد : سیاه
إِلَى اللِّقَاءِ : به امید دیدار	إِشْتَرَى : خرید
الْيَوْمَ : امروز	أَصْحَابُ الْمِهْنِ : صاحبان شغل‌ها ٣
أُم : مادر «جمع: أُمَّهَات»	أَصْفَر : زرد
أُمّ : یا	إِضَاعَة : تلف کردن ٧
أَمَامَ : روبه رو	أَعْطَى : داد
أَمَان : امنیّت	أَعْلَمَ : داناترین، داناتر ٥
أَمَرَ إِيَّامُرُ : دستور داد   دستور می‌دهد ٦	أَفْاضِل : شایستگان
إِمْرَأً (الْمَرْءُ) : انسان	أَفْضَل : برتر، برترین
إِمْرَأَةً (الْمَرْأَة) : زن «نساء : زنان»	أَقْدَام : پاها «مفرد: قَدَم»
أَمْسٍ : دیروز	أَقْرِبَاء : خویشاوندان «مفرد: قَرِيب» ٨

أَمْنٌ : امنیت ۳

أَيْنَ؟ : کجا؟

إِنَّ : حقیقتاً، قطعاً

أَيُّهَا، أَيَّتُهَا : ای

أَنْ : که

أَيْضاً : همچنین ۲

أَنَا : من

أَنْتَ : تو «مذکر»

## ب

أَنْتِ : تو «مؤنث»

بِ : به وسیله

أَنْتُمْ : شما «مذکر»

بَابٌ : در «جمع: أَبواب»

أَنْتُمْ : شما «مثنی»

بَارِدٌ : سرد

أَنْتُنَّ : شما «مؤنث»

بِالتَّأَكِيدِ : البته ۵

أَنْفُسُهُمْ : به خودشان «مفرد: نَفْس» ۵

بَائِعٌ : فروشنده

أَنْفَعٌ : سودمندتر، سودمندترین

بِحَاجَةٍ : نیازمند

إِنَّمَا : فقط ۴

بَحَثٌ عَنْ | يَبْحَثُ عَنْ : دنبال...گشت | دنبال...

می‌گردد

أَوْرَاقٌ : برگ‌ها «مفرد: وَرَق»

بَحْرٌ : دریا

أَوْسَطٌ : میانه‌ترین

بَدَأَ بِ | يَبْدَأُ بِ : شروع کرد به | شروع می‌کند به

أَوَّلَى : یکم، نخستین «مؤنثِ أَوَّل» ۶

بِدَايَةٍ : شروع

أَوْلِيكَ : آنان

بُسْتَانٌ : باغ «جمع: بَسَاتِين»

أَهْلًا وَ سَهْلًا : خوش آمدید

بِسُهُولَةٍ : به آسانی ۴

أَيُّ؟ : کدام، چه؟

## ت

تاسِع، تاسِعَة : نهم ۱۰

تَحَّت : زیر

تَسْعَة : نه

تَعَلَّم : یاد گرفتن ۲

تُفَاح : سیب

تَقَاعُد : بازنشستگی

تَقَدُّم : پیشرفت ۳

تَلَكَّ : آن «مؤنث»

تَمْر : خرما ۱۰

تَهَيَّئَة : تهیه ۹

بَسِيط: ساده ۱

بَعْدَمَا : پس از اینکه ۵

بَعِيد : دور

بَقْرَة : گاو ماده

بَقِيَّ : ماند ۵

بِكُلِّ سُرور : با کمالِ میل ۵

بَلْ : بلکه

بِلا : بدونِ

بِلاد : کشور، شهرها «مفرد: بَلَد» ۳

بِمَ؟ : با چه چیزی؟ «بِ + ما» ۹

بِنْت : دختر «جمع: بَنَات»

بَيْت : خانه

بَيْع : فروش ۳

## ث

ثَالِث، ثَالِثَة : سوم ۵

ثَامِن، ثَامِنَة : هشتم ۱

ثَانِي، ثَانِيَة : دوم ۶

ثَانِي عَشْرَ، ثَانِيَة عَشْرَة : دوازدهم ۱۰

الثَّلَاثَاءُ (يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ) : سه شنبه

جَدَّةٌ : مادربزرگ

ثَلَاثَةٌ : سه

جَزَاءٌ : پاداش

ثُمَّ : سپس

جَلَبَّ | يَجْلِبُ : آورد | می آورد ۷

ثَمَانِيَةٌ : هشت

جَلَسَ | يَجْلِسُ : نشست | می نشیند

ثَمْرٌ، ثَمْرَةٌ : میوه

جَلِيسُ السُّوءِ : همنشین بد

جَعَلَ | يَجْعَلُ : قرار داد | قرار می دهد ۲

جَمَالٌ : زیبایی

## ج

جَاءَ : آمد

جَمَعَ | يَجْمَعُ : جمع کرد | جمع می کند

جَمِيلٌ : زیبا

جَارٌ : همسایه «جمع: جيران» ۵

جَنْبٌ : کنار

جَالِسٌ : نشسته

جَنَّةٌ : بهشت

جَاهِلٌ : نادان

جُنْدِيٌّ : سرباز «جمع: جنود»

جِبَالٌ : کوه ها ۷

جَوٌّ : هوا

جَبَلٌ : کوه

جَوَالٍ (الْهَاتِفُ الْجَوَالُ) : تلفن همراه

جَدٌّ : پدربزرگ

جَهْلٌ : نادانی

جِدًّا : بسیار

جَيِّدًا : خوب، به خوبی

جِدَارٌ : دیوار

جَدَلٌ : ستیز ۴



## ح

حُسْنُ الْعَهْدِ : خوش پیمانی

حُسْنٌ : خوبی

حَسَنَةٌ : خوب

حَصَدًا | يَحْصُدُ : درو کرد | درو می‌کند

حَطَبٌ : هیزم ۷

حَفِظًا | يَحْفَظُ : حفظ کرد | حفظ می‌کند

حَقِيْبَةٌ : کیف، چمدان «جمع: حَقَائِبُ»

حَلَوَانِيٌّ : شیرینی فروش ۳

حَمَامَةٌ : کبوتر ۷

حَمَلٌ | بُرَدْنٌ : حمل کردن ۴

حِوَارٌ : گفت و گو

حَوَائِجٌ : نیازها «مفرد: حَاجَةٌ» ۷

حَوَّلَ : اطراف

حَيَاءٌ : شرم

حَيَاةٌ : زندگی

حَادِي عَشْرَ، حَادِيَّةَ عَشْرَةَ : یازدهم ۱۰

حَارٌّ : گرم

حَافِلَةٌ : اتوبوس «جمع: حَافِلَاتٌ» ۶

حُبٌّ : دوست داشتن

حُبُوبٌ مُسَكَّنَةٌ : قرص‌های مسکن «مفرد: حَبٌّ» ۶

حَبِيْبٌ : دوست ۵

حَجَرٌ : سنگ «جمع: أَحْجَارٌ، حِجَارَةٌ»

حَدَادٌ : آهنگر ۳

حَدَثٌ | يَحْدُثُ : اتفاق افتاد | اتفاق می‌افتد ۸

حُدُودٌ : مرز، مرزها

حَدِيْقَةٌ : باغ «جمع: حَدَائِقُ»

حَرَسٌ | يَحْرُسُ : نگهداری کرد، نگهبانی داد |

نگهداری می‌کند، نگهبانی می‌دهد ۵

حَزِنٌ | يَحْزَنُ : غمگین شد | غمگین می‌شود

حَزِينٌ : غمگین

حُسَامٌ : شمشیر

حُسْنُ الْخُلُقِ : خوش اخلاقی

## خ

خاتم : انگشتر ۶

خاف : ترسید

خامس، خامسة : پنجم ۷

خائف : ترسیده، ترسان

خباز : نانوا ۳

خبز : نان ۳

خدم | یخدم : خدمت کرد | خدمت می کند ۲

خرج | یخرج : بیرون رفت | بیرون می رود

خریف : پاییز

خزائن : گنجینه ها «مفرد: خزائنه» ۵

خسران : زیان

خشب : چوب «جمع: أخشاب»

خطايا : گناهان، خطاها «مفرد: خطيئة» ۴

خلف : پشت

خلق | یخلق : آفرید | می آفریند

خمسة : پنج

الخميس (يوم الخميس) : پنجشنبه

خوف : ترس، ترسیدن ۸

خير : بهتر، بهترین، خوبی

## د

دخل | یدخل : داخل شد | داخل می شود

دمع : اشک «جمع: دموع» ۵

دوران : چرخیدن

دهر : روزگار

## ذ

ذاهب : رفته

ذكر | یدكر : یاد کرد | یاد می کند

ذلك : آن «مذكر»

ذنب : گناه «جمع: ذنوب» ۹

ذهب : طلا

ذهب | یذهب : رفت | می رود

ذئب : گرگ «جمع: ذئاب» ۷

## ر

رابع، رابِعَة : چهارم ۷

رَأَى : دید

رَأَى : نظر، فکر

رُبَّ : چه بسا

رَبِيع : بهار

رَجَع | يَرْجِعُ : برگشت | بر می‌گردد

رَجُل : مرد «جمع: رجال»

رُجوع : برگشتن ۴

رَخِيصَة : ارزان

رُبَّ : برنج ۳

رِسَالَة : نامه «جمع: رسائل» ۳

رِضا : رضایت

رَفَعَ | يَرْفَعُ : بالا برد، برداشت | بالا می‌برد، بر

می‌دارد

رُمان : انار

رِياضَة : ورزش ۳

رِياضِيّ : ورزشکار ۴

## ز

زَرَع | يَزْرَعُ : کاشت | می‌کارد

زَمِيل، زَمِيلَة : هم‌شاگردی ۵

زُؤار : زائران «مفرد: زائر» ۶

زَوْجَة : همسر «زوج: شوهر»

## س

سَّ، سَوْفَ : نشانه آینده ۳

سابع، سابعَة : هفتم ۹

ساجِد : سجده کننده ۸

ساحة : حیاط، میدان ۵

سادِس، سادِسَة : ششم ۹

سافرًا | يُسافِرُ : سفر کرد | سفر می‌کند ۶

سَأَلَ | يَسْأَلُ : پرسید | می‌پرسد

سائق : راننده

سَبْت : شنبه

سَبْعَة : هفت

سَبْعِينَ، سَبْعُونَ : هفتاد

سوق : بازار

سِنَّة : شش

سَهْل : آسان ۲

سَجَدًا | يَسْجُدُ : سجده کرد | سجده می کند ۹

سَيَّارَةٌ : خودرو

سَحَاب : ابر

سَيِّد : آقا

سَخَاوَةٌ : بخشندگی

سَيِّدَةٌ : خانم

سِرْوَال : شلوار

سَفْرَةٌ : سفر ۶

## ش

سَفْرَةٌ عِلْمِيَّةٌ : گردش علمی ۹

شَارِع : خیابان

سَفِينَةٌ : کشتی

شَاهِدًا | يُشَاهِدُ : دید | می بیند ۴

سَلِمَ | يَسْلَمُ : سالم ماند | سالم می ماند

شَاي : چای ۹

سَمَاء : آسمان «جمع: سَمَاوَات»

شَبَكَةٌ : تور

سَمَحَ لَ | يَسْمَحُ لَ : اجازه داد به | اجازه می دهد به

شِتَاء : زمستان

سَمِعَ | يَسْمَعُ : شنید | می شنود

شَجَرًا، شَجَرَةٌ : درخت «جمع شَجَر: أَشْجَار»

سَمَكَ : ماهی «جمع: أَسْمَاك»

شِرَاء : خریدن

سَنَةٌ : سال «جمع: سَنَوَات»

شَرَاب : شربت ۶

سَنَةٌ دِرَاسِيَّةٌ : سال تحصیلی ۱

شَرِبَ | يَشْرَبُ : نوشید | می نوشد

سُوء : بدی، بد

شَرَحَ | يَشْرَحُ : شرح داد | شرح می دهد ۳

سُوْرٌ : سوره ها «مفرد: سُورَةٌ»

شُرْطِيّ : پلیس ۳

صَعِدًا | يَصْعَدُ : بالا رفت | بالا می‌رود

شَعَرَ بِـ | يَشْعُرُ بِـ : احساس کرد | احساس...

صَغَرَ : خردسالی، کوچکی

می‌کند

صَغِير : کوچک

شَكَرًا | يَشْكُرُ : تشکر کرد | تشکر می‌کند ۴

صَفًّا : کلاس «جمع: صُفوف»

شُكْرًا جَزِيلاً : بسیار متشکرم

صَلَاة : نماز

شَلَّال : آبشار «جمع: شَلَّالات» ۹

صُنْع : ساختن

شَمْس : خورشید

صَنَعَ | يَصْنَعُ : ساخت | می‌سازد

شَهْر : ماه «جمع: شُهُور»

صَوْرَة : عکس

صَيْف : تابستان

## ص

صَادِق : راستگو ۴

## ض

صَارَ | يَصِيرُ : شد | می‌شود ۳

ضَحِكَ | يَضْحَكُ : خندید | می‌خندد ۷

صَبَاحَ الْخَيْرِ، صَبَاحَ النَّوْرِ : صبح به خیر

ضَرَبَ | يَضْرِبُ : زد | می‌زند

صِحَّة : تندرستی

ضَغْطُ الدَّم : فشار خون ۶

صُدَاع : سردرد ۶

ضِيَافَة : مهمانی ۸

صَدَاقَة : دوستی

صَيْف : مهمان «جمع: صُيُوف»

صَدَقَ | يَصْدُقُ : راست گفت | راست می‌گوید ۴

صَدِيق : دوست «جمع: أَصْدِقَاء»

## ط

عاشِر، عَاشِرَة : دهم ۱۰	طالب: دانش آموز، دانشجو «جمع: طُلاب»
عالم: جهان ۲	طائر: پرنده ۷
عالمی: جهانی، بین المللی ۲	طائرة: هواپیما ۶
عالمین: جهانیان ۲	طُبُّ العیون: چشم پزشکی ۳
عباءة: چادر	طَبَّاح: آشپز ۳
عَبْد: بنده	طَبَّخ   يَطْبُخُ: پخت   می پزد ۳
عَبْرًا   يَعْبُرُ: عبور کرد   عبور می کند	طَرَقَ   يَطْرُقُ: کوید   می کوید
عبرة: پند «جمع: عِبَر»	طَعَام: خوراک «جمع: أَطْعَمَة» ۳
عداوة: دشمنی	طَلَبَ   يَطْلُبُ: درخواست کرد   درخواست
عُدوان: دشمنی	می کند
عَرَفَ   يَعْرِفُ: شناخت، دانست   می شناسد،	
می داند	

## ظ

عِزَّة: ارجمندی ۸	ظَلَمَ   يَظْلِمُ: ستم کرد   ستم می کند ۵
عُش: لانه ۸	
عشاء: شام ۹	
عَشْرَة: ده	

## ع

عُصْفور: گنجشک «جمع: عَصافير» ۵	عاش   يَعِيشُ: زندگی کرد   زندگی می کند ۴
عَفْوًا: ببخشید	

## غ

غَابَةٌ : جنگل ۷	عَلِمَ : پرچم «جمع: أعلام»
غَالِيَةٌ : گران	عَلِمَ   يَعْلَمُ : دانست   می‌داند
غَايَةٌ : پایان ۳	عَلَى : بر، روی
عَدَاً : فردا	عَلَى الْيَمِينِ : سمت راست
عَدَاءٌ : ناهار ۹	عَلَى الْإِسَارِ : سمت چپ
عُرَابٌ : کلاغ	عَلَيْكَ : بر تو، به زیانِ تو
عُرْفَةٌ : اتاق	عَلَيْكَ بِ... : بر تو لازم است ... ، تو باید ...
عَرِقٌ   يَغْرِقُ : غرق شد   غرق می‌شود ۴	عَمِلَ   يَعْمَلُ : انجام داد، کار کرد   انجام می‌دهد، کار می‌کند
عِرْلَانٌ : آهوها «مفرد: عِرَالٌ» ۷	عَمُودٌ : ستون
عَسَلٌ   يَعْسِلُ : شُست   می‌شوید	عَن : در باره، از ۱۰
عَضَبٌ : خشم ۴	عَنْبٌ : انگور
عَفْرًا   يَغْفِرُ : آمرزید   می‌آمرزد ۹	عِنْدَ : نزد، هنگام، داشتن ۸
	عِنْدَكَ : داری، نزدِ تو ۶
	عِنْدَمَا : وقتی که ۸

## ف

فَ : پس	عَيْشٌ : زندگی
فَاعِلٌ : انجام دهنده	عَيْنٌ : چشم، چشمه «جمع: عَيْون» ۳

فَاكِهَةٌ : میوه «جمع: فَوَاكِه»

فَاهِمًا | يَفْهَمُ : فهمید | می فهمد ۲

فَائِزٌ : برنده

فِي : در، داخلِ

فَتَحَ | يَفْتَحُ : باز کرد | باز می کند

فِي أَمَانِ اللَّهِ : خدا حافظ

فَحَصَ | يَفْحَصُ : معاینه کرد | معاینه می کند ۳

فَرَخٌ : جوجه «جمع: فِرَاخ» ۷

## ق

فَرِحَ : شادی ۷

قَادِمٌ : آینده ۴

فَرِحَ | يَفْرَحُ : خوشحال شد | خوشحال می شود

قَاطِعٌ : برنده ۳

فَرَسٌ : اسب ۴

قَافِلَةٌ : کاروان «جمع: قَوَافِل» ۶

فُرْشَاةٌ : مسواک ۹

قَالَ | يَقُولُ : گفت | می گوید

فَرِيضَةٌ : واجبِ دینی

قَالَ فِي نَفْسِهِ : با خودش گفت

فُرْسَاتَانِ : پیراهنِ زنانه «جمع: فَرَسَاتَيْن»

قَبِلَ | يَقْبَلُ : پذیرفت | می پذیرد

فِرْصَةٌ : نقره ۴

قَبِيحٌ : زشت

فَطُورٌ : صبحانه ۹

قَدَرَ | يَقْدِرُ : توانست | می تواند ۲

فَعَلَ | يَفْعَلُ : انجام داد | انجام می دهد

قَدَفَ | يَقْدِفُ : انداخت | می اندازد

فَعَلَ : کار، انجام دادن ۴

قَرَأَ | يَقْرَأُ : خواند | می خواند

فَلَّاحٌ : کشاورز

قَرَبَ مِنْ | يَقْرُبُ مِنْ : نزدیک شد به | نزدیک

فُنْدُقٌ : هتل

می شود به

قَرِيبٌ مِنْ : نزدیک به

فَوْقٌ : بالا، روی



فَرِيَّة : روستا

كَبِير : بزرگ

فَصِير : کوتاه

كَتَبَ | يَكْتُبُ : نوشت | می نویسد

فَطَعَ | يَقْطَعُ : بُرید | می بُرد

كَثِمَ | يَكْتُمُ : پنهان کرد | پنهان می کند ۲

فَلِيل : کم

كَثِير : بسیار

فَمَح : گندم ۸

كَذَبَ | يَكْذِبُ : دروغ گفت | دروغ می گوید ۴

فَمَر : ماه «جمع: أقمار»

كُرَّةُ الْقَدَمِ : فوتبال «كُرَّة: توپ/ الْقَدَم: پا» ۳

فَمِيص : پیراهن

كُرَّةُ الْمِنْصَدَةِ : تنیس روی میز ۶

فَوْل : گفتار ۴

كُرْسِيّ : صندلی «جمع: كُراسِيّ»

فِيْمَة : ارزش، قیمت

كَلَام : سخن

كُم : تان ، - شِما «مذْكَر»

## ک

ك : مانند

كَمْ؟ : چند؟، چقدر؟

كَ : ت ، - تو

كَمَا : همان طور که ۷

كَ : ت ، - تو «مؤنث»

كَمَا : تان ، - شِما «مثنی»

كُنْ : تان ، - شِما «مؤنث»

كُنز : گنج «جمع: كُنوز»

كَاتِب : نویسنده

كُوْكَب : ستاره ۸

كَانَ : بود

كَيْفَ؟ : چگونه؟

كَانَ : گویا، انگار ۲

كِيْمِيَاء : شیمی

## ل

لَوْنٌ : رنگ «جمع: ألوان»

لَيْسَ : نیست

لَيْلٌ : شب

لِ : دارد، برای ٦

لا : حرف نفی مضارع ٦

لا : نه، هیچ ... نیست

لا فَرَّقَ : هیچ فرقی نیست

لَاعِبٌ : بازیکن

لِأَنَّ : زیرا

لَيْسَ | يَلْبَسُ : پوشید | می پوشد

لِذَا : بنابراین ٤

لِسَانٌ : زبان

لَعِبَ | يَلْعَبُ : بازی کرد | بازی می کند

لُغَةٌ : زبان

لَكِنَّ (لَكِنْ) : ولی

لَكَ : برایت، به سود تو

لَمَّا : هنگامی که

لِمَاذَا؟ : چرا؟

لِمَنْ؟ : مال چه کسی؟، مال چه کسانی؟

لَوْحَةٌ : تابلو

## م

مَا؟ : چه، چه چیز، چیست؟

مَا بِكَ؟ : تو را چه می شود؟ ٦

ما: حرف نفی ماضی

ماء : آب

مَاذَا؟ : چه، چه چیز؟

مَائِدَةٌ : سفره غذا ٨

مَبْرُوكٌ : مبارک

مُبِينٌ : آشکار، آشکارکننده ٢

مَتَى؟ : چه وقت؟ ٥

مُجَالَسَةٌ : همنشینی

مُجِدٌّ : کوشا

مَجْنُونٌ : دیوانه ٧

مَجْهُول : ناشناخته، گمنام	مَصْنَع : کارخانه
مُحَافَظَة : استان ۹	مَطْعَم : غذاخوری، رستوران ۹
مُخْتَبِر : آزمایشگاه ۴	مَعَ : با، همراه
مُدَارَة : مدارا کردن	مَعَ السَّلَامَة : به سلامت
مُدْرَس : معلم	مَعًا : با هم ۶
مَدِينَة : شهر «جمع: مُدُن»	مَعْجُونُ أُسْنَان : خمیر دندان ۹
مُرَاجَعَة : دوره ۱	مِفْتَاح : کلید «جمع: مَفَاتِيح»
مَرَأَة (الْمَرَأَة) : زن	مَكْتَبَة : کتابخانه
مَرَّة : بار، دفعه ۶	مَلَابِس : لباسها
مَرَضُ الشُّكْرِ : بیماری قند ۶	مَلْعَب : زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلَاعِب» ۹
مَرَضَى : بیماران «مفرد: مَرِيض» ۳	مَلَك : فرمانروا شد
مَسَاء : شب، بعد از ظهر ۶	مُمرَض : پرستار ۳
مُسَاعَدَة : کمک	مَمْلُوء بِ : پُر از
مُسْتَوْصَف : درمانگاه ۶	مِنْ : از
مَسْرُور : خوشحال	مِنْ أَيْنَ؟ : از کجا؟، اهل کجا؟
مَسْمُوح : مجاز ۹	مَنْ؟ : چه کسی، چه کسانی؟
مِصْبَاح : چراغ «جمع: مَصَابِيح» ۵	مَنْ : هرکس، کسی که
مُصْحَف : قرآن	مِنْشَقَّة : حوله ۹

مِنْصَدَة : ميز	نِساء : زنان
مُنْظَمَة الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة : سازمان ملل متحد ۲	نِسَبِي : فراموش کرد
مَوْت : مرگ	نِسيان : فراموشی
مَوْظَف : کارمند ۳	نَصَرَ   يَنْصُرُ : یاری کرد   یاری می‌کند
مُهَمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ : مأموریت اداری ۵	نَصْر : یاری ۷
مِهْنَة : شغل «جمع: مِهَن» ۳	نُصُوص : متن‌ها «مفرد: نَص» ۲
مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ : مهندس کشاورزی ۳	نَظَرٌ : نگاه
	نَظَرَ   يَنْظُرُ : نگاه کرد   نگاه می‌کند

## ن

نَا : نمان ، _ ما	نَظِيف : پاکیزه
نَاجِح : موفق، پیروز	نَعْمٌ : بله
نَار : آتش	نَفْسٌ : خود، همان ۴ ، ۵
نَاس : مردم	نَفَعَ   يَنْفَعُ : سود رساند   سود می‌رساند ۴
نَافِذَة : پنجره	نَهَارٌ : روز ۸
نَجَحَ   يَنْجَحُ : موفق شد   موفق می‌شود ۲	نَهَايَة : پایان
نَحْنُ : ما	نَهْرٌ : رودخانه «جمع: أَنْهَار» ۴
نَدِمَ   يَنْدَمُ : پشیمان شد   پشیمان می‌شود	نِيَّةٌ : نیت «جمع: نِيَّات»

## و

وَقَعَ : افتاد

وَقَفَ : ایستاد

وَلَدٌ : پسر، فرزند «جمع: أَوْلَادٌ»

وَلِيٌّ : یار «جمع: أَوْلِيَاءٌ» ۹

وَاجِبٌ : تکلیف

وَاحِدٌ : یک

وَاسِعٌ، وَاسِعَةٌ : پهناور ۷

وَاقِفٌ : ایستاده

وَإِلِدٌ : پدر

وَإِلِدَةٌ : مادر

وَإِلْدَيْنِ، وَإِلْدَانٍ : پدر و مادر

وَإِجْدٌ : پیدا کرد

وَإِجَعٌ : درد

وَإِجَهُ : چهره

وَإِجْدَةٌ : تنهایی

وَإِجْدَكَ : تو به تنهایی

وَإِجِيدٌ : تنها

وَإِجَاءٌ : پشت

وَإِجْدَةٌ : گُل

وَإِجْفَةٌ : نسخه ۶

وَإِجِلٌ : رسید

## هـ

هُوَ : شَسْ، هِـ او، هِـ آن «مذکر»

هِيَ : شَسْ، هِـ او، هِـ آن «مؤنث»

هُنَا : این دو، اینجا «مؤنث»

هُجْرٌ : دوری ۱۰

هُجِمَ | يُهْجَمُ : حمله کرد| : حمله می کند ۷

هُذَا : این «مذکر»

هُذَانِ : این دو، اینجا «مذکر»

هُذِهِ : این «مؤنث»

هُذِي : این «به معنای هُذِهِ» ۱۰

هَرَبَ | يَهْرَبُ : فرار کرد| فرار می کند

هَلْ؟ : آیا؟

هَلَاكٌ | يَهْلِكُ: مُرد، هلاک شد | می میرد، هلاک

يَسَارٌ: چپ

يَعْتَمِدُ: اعتماد می کند ۸

يَمِينٌ: راست

يَوْمٌ: روز «جمع: أَيَّامٌ»

يَتَسَّرُ: ناامید شد ۷

می شود

هُمٌ: آنها، ایشان «مذکر»

هُنَّ: ایشان، آنها «مذکر»

هُمَا: آن دو، آنها

هُمَا: ایشان، آنها «مثنی»

هُنَّ: آنها، ایشان «مؤنث»

هُنَّ: ایشان، آنها «مؤنث»

هُنَا: اینجا

هُنَاكَ: آنجا

هُوَ: او «مذکر»

هُؤُلَاءِ: اینان

هِيَ: او «مؤنث»

## ی

ي: یم، ین

یا: ای

يَايَتَنِي!: ای کاش من!



أَبَّهَا الْأَصْدِقَاءُ ،  
وَصَلْنَا إِلَى نَهَايَةِ السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ ؛  
فِي أَمَانِ اللَّهِ ؛  
وَإِلَى الْلِقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ ؛  
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ ؛  
مَعَ السَّلَامَةِ .





معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آنان می توانند نظر اصلاحی خود را در باره مطالب  
این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۶۵۸۷۵/۴۸۷۴ - گروه درسی مربوط و یا پیام نگار (Email)  
talif@talif.sch.ir ارسال نمایند.

دفترتالیف کتاب های درسی عمومی و متوسطه نظری

